

**FACULTAD ADVENTISTA DE TEOLOGÍA
CAMPUS ADVENTISTA DE SAGUNTO**

EXÉGESIS JUAN 9.1-12

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Alumno: Diego Calvo Merino

Asignatura: Exégesis NT

Profesor: Dr. Miguel Ángel Roig

Mayo 2013

ÍNDICE

Página

INTRODUCCIÓN.....	2
1. <i>Análisis y traducción</i>	4
1.1 Comparación de versiones.....	4
1.2 Análisis interlineal del pasaje.....	12
1.3 Análisis gramatical del pasaje.....	15
2. <i>Comentario del texto</i>	56
2.1 Comentario gramatical.....	56
2.2 Comentarios exegéticos.....	60
2.3 Papirología del evangelio.....	63
2.4 Aparato crítico y variantes.....	68
3. <i>Aplicaciones del Texto</i>	69
3.1 Un evento escatológico.....	69
3.2 Conclusiones finales.....	74
BIBLIOGRAFÍA.....	77

INTRODUCCION

Es algo asombroso. Se le puede explicar a un niño pequeño por qué no debe cruzar una calle muy transitada o tocar una estufa caliente, y aunque incluso dé muestras de haber comprendido, hará lo que le advirtieron que no hiciera. Luego, cuando le pregunte por qué lo hizo, responderá: «No sé», en un tono que uno duda si le entendió cuando se lo dijo. Lo más sorprendente de este fenómeno es que no finaliza en la adolescencia. Se le puede explicar a un hijo adolescente por qué debiera esforzarse en las tareas escolares, o practicar más el instrumento musical, o elegir mejor sus amistades, y dar explicaciones con una increíble claridad y convicción, pero si no quiere aceptar lo que se le dice, no lo hará. Y cuando se le pregunta por qué no siguió el consejo, ofrecerá la misma respuesta infantil: «No sé». O, más sofisticado aun: «Sencillamente, no quería hacerlo». Pero si se le pregunta el porqué, quizás volverá a escuchar ese «no sé».

¿Se supera esta condición en la edad adulta? ¡No! Si algo aporta la edad adulta, es un nivel más absurdo todavía en las respuestas. Nos volvemos expertos en encontrar justificativos para eludir las buenas razones y las claras explicaciones acerca del por qué aceptar o rechazar determinadas ideas, puntos de vista o comportamientos. Por supuesto, como adultos hemos superado la etapa del «no sé». En cambio repetimos las preguntas, dando la impresión de que nunca oímos o entendimos lo que en realidad ya se nos había dicho varias veces, O, mejor todavía, damos «razones» por las que no hemos aceptado lo que se nos dijo, aunque no tenemos verdaderos argumentos para apoyar nuestro punto de vista, O, más que eso, reunimos a nuestro alrededor un grupo de personas que aceptan lo que decimos; pero a la mayoría la hemos engañado de todos modos, de manera que sólo saben lo que nosotros sabemos, y eso al fin y al cabo es erróneo.

¿Por qué no decimos, simplemente: «No quiero hacerlo» o «Me niego a creerlo»? ¿Por qué no nos limitamos a ser sinceros respecto al tema? Hay muchas respuestas posibles para estas preguntas, pero la más directa es también la más acertada: con frecuencia, no somos sinceros con nosotros mismos porque nuestros pecados nos han cegado a la verdad. Muchas veces nuestra vida se ha construido sobre la negación,

el rechazo, las mentiras y las justificaciones, a tal punto que llegamos a perder de vista lo que es verdadero. No podemos vernos con claridad nunca más, así que con toda seguridad no veremos claramente a los demás tampoco. Nos convertimos en ciegos que conducen a otros ciegos, y con demasiada facilidad somos presas del error de arrogantemente acusar de ceguera a otros que ven mejor que nosotros.

Jesús entró en contacto con personas iguales a nosotros. A los que estaban dispuestos a reconocer que eran ciegos, les dio vista. Pero a los que se negaban a que los guiara, los abandonó a su ceguera.¹

En el presente trabajo, trataremos de estudiar doce apasionantes versículos del capítulo 9 del evangelio de Juan que son de sumo interés y de importancia capital, para entender el pecado, la responsabilidad individual y colectiva y por supuesto la figura Cristo-céntrica de Jesús, como luz que alumbra a éste mundo ciego que le necesita

¹ HAYFORD, J. W. (1994). *Estudio de Juan: Una vida más allá de lo ordinario* (electronic ed.). Plenitud del Espíritu Guías para explorar la Biblia (96–97). Nashville: Editorial Caribe.

1. ANÁLISIS Y TRADUCCIÓN

1.1 Comparación de versiones - Juan 9.1-12²

<u>RVA</u>	<u>BTX</u>	<u>NTV</u>	<u>RVR60</u>	<u>RVR95BTO</u>	<u>DHH-LA</u>
	32,6% diferencia	53% diferencia	25,7% diferencia	25,2% diferencia	47,5% diferencia
Jn	9.1Jn	9.1Jn	9.1Jn	9.1Jn	9.1Jn
Mientras	Mientras	Mientras	Mientras	Mientras	Mientras
pasaba	Jesús, pasaba Jesús Y	pasaba	pasaba Al	pasaba Al	pasaba Al salir,
vio	a un	acaminaba,	pasar	Jesús, pasar	Jesús, ¿vio a su
hombre	ciego un	hombre Jesús ¿	vio a un	vio a un	paso a un
de nacimiento,	ciego	de hombre	que hombre	ciego hombre	ciego hombre
	nacimiento, .	era ciego	de nacimiento,	de nacimiento,	había nacido
		nacimiento, .	.	.	ciego de nacimiento, .

² Me parece oportuno comparar primeramente diferentes versiones traducidas con los porcentajes de diferencias existentes a primera vista, con el fin de poder ampliar nuestra visión. (Nueva versión internacional, Dio habla hoy, Reina Valera, Biblia textual, etc..)

2 y sus 2 y Y le 2 y sus 2 y Y le 2 y Y le 2 y sus Sus
 discípulos le preguntaron discípulos le preguntaron preguntaron discípulos le
 preguntaron sus preguntaron sus sus preguntaron di
 diciendo: —discípulosle diciendo:— discípulosle discípulosle eiendo: —
 Rabí, ¿quién preguntaron, Rabí, ¿por qué preguntaron, preguntaron, Rabí Maestro,
 pecó, éste o diciendo: —nació ciego diciendo: —diciendo: —¿por qué nació
 sus padres, Rabí Rabí, este hombre? Rabí, ¿quién Rabí, ¿quién ciego este
 para que ¿quién pecó,—le pecó, éste o pecó, éste este hombre?
 naciera ciego? éste o sus preguntaron sus padres, o sus padres, ¿quién —pecó,
 padres, para sus para que para que éste —o Por el
 que naciera discípulos—. naciera haya naciera haya pecado de sus
 ciego? ¿quién —pecó, nacido ciego? nacido ciego? padres, para
 éste Fue por que —naciera
 sus propios eiego o por su
 pecados o por propio pecado
 los de sus ?
 padres,—para
 que —naciera
 eiego?

3 Respondió3 Respondió3 Respondió3 Respondió3 Respondió3 Respondió
 Jesús: —No esJesús Jesús:—No esJesús: —No esJesús: —No esJesús les
 que éste pecó,respondió: —que éste pecó,que pecóque éstepecó contestó: —
 ni tampoco susNo es-quepecófue por suséstepecó, nieste, niNo es-que éste
 padres. Aléste pecó,nipecados nitampocoesus tampocoesus pecó,Ni por su
 contrario, fue tampocoesus tampoco porpadres.—Alpadres.—Alpropio pecado
 para que laspadres.—Allos de suscontrario, fuecontrario, fue ni tampoco por
 obras de Dioscontrario, fuepadres .—Alsino para quesino para queel de sus
 se sino para quecontrario,—fue las obras delas obras depadres.—Al
 manifestaran las obras de—contestó Dios seDios secontrario,; fue
 en él. Dios seJesús—, naciómanifestaran manifestaran más bien para
 manifestaran ciego para quemanifiesten enmanifiesten enque las—obras
 manifiesten enlas—obrastodosél. él. de—Dios—se
 él. vieran el poder manifestaran
 de Dios se en él se
 manifestaran demuestre lo
 en él. que Dios
 puede hacer.

4 Me es4 ~~Me—es4~~ Me—es4 Me es4 Me es4 Me es4 MeMientras
 preciso hacer~~preciso—hacer~~ preciso—hacer~~preciso~~ preciso es ~~preciso~~de
 las obras delEs ~~menester~~Debemos ~~necesario~~ necesario día, tenemos
 que me envió,~~que hagamos~~llevar a cabohacer las obras~~hacer las obras~~que hacer las
 mientras dure~~las obras del~~cuanto antesdel que medel que me~~obras~~el trabajo
 el día. La~~que me envió,~~las obras—delenvió, envió, del que me
 noche vienemientras ~~dure~~tarefas que nos~~mientras—dure~~mientras ~~dure~~envió; pues
 cuando nadie~~es de día.—La~~encargó el queentre tanto quedura el día.—La~~viene~~ la noche
 puede trabajar., porque viene~~menos~~ envió,el día .—La; la noche,~~mientras dure~~
 la noche ~~viene~~~~mientras—dure~~dura; la nocheviene, cuando~~el—día.—La~~
 cuando nadie~~el—día.~~ Laviene, cuando~~nadie puede~~~~noche—viene~~
 puede trabajar.Pronto vienemadie puedetrabajar. cuando nadie
 ; la noche ~~viene~~trabajar. puede trabajar.
 cuando nadie
 puede trabajar-
 ;

5 Mientras yo5 ~~Mientras—yo5~~ Mientras—yo5 Mientras—yo5 Mientras yo5 Mientras yo
 esté en el~~mientras esté~~estépero ~~esté~~Entre tantoestéestoy en el~~esté~~estoy en el
 mundo, luz~~en el mundo,~~ mientras estoy~~que estoy en el~~mundo, luzeste mundo,
 soy del~~soy luz soy~~delaquí en el~~mundo,~~ luzsoy delsoy la luz ~~soy~~
 mundo. ~~mundo.~~ mundo, yo soysoy ~~del~~mundo. del mundo.
 la luz ~~soy~~delmundo.
 mundo.

6 Dicho esto, ~~6 Dicho esto,~~ 6 Dicho esto, 6 Dicho esto, 6 Dicho
 escupió en ~~Habiendo~~ Luego escupió ~~escupió~~ en ~~Después~~ de
 tierra, hizo ~~dicho~~ esto, en ~~tierra~~ el ~~tierra,~~ e hizo ~~tierra,~~ hizo ~~haber~~ dicho
 lodo con la ~~escupió~~ en ~~suelo,~~ hizo lodo con la ~~lodo~~ con la ~~esto,~~ Jesús
 saliva y con el ~~tierra,~~ ~~hizo~~ lodo con la ~~saliva,~~ y untó ~~saliva~~ y untó ~~escupió~~ en
 lodo untó los ~~lodo~~ con ~~la~~ saliva y con el ~~con~~ el lodo con el lodo ~~tierra~~ el suelo,
 ojos del ciego. ~~saliva~~ ~~hizo~~ lodo untó en ~~untó~~ los ojos ~~untó~~ los ojos ~~hizo~~ ~~lodo~~ con
 lodo, y con ~~los~~ los ojos del ~~del~~ ciego., del ciego., la saliva un
 untó el lodo ciego. poco de lodo y
 untó sobre los con ~~el~~ lodo se
 ojos ~~del~~ ciego., lo untó al
 ciego en los
 ojos ~~del~~ ciego.

8 Entonces los 8 Entonces los 8 Entonces los 8 Entonces los 8 Entonces Por 8 Entonces los
vecinos y los vecinos y los Sus vecinos y vecinos, y los eso, los Los vecinos y
que antes le que antes le los otros que que antes le vecinos y los los que antes
habían visto habían visto antes le habían habían visto que antes le lo lo habían
que era que era lo visto que era que era habían visto visto que era
mendigo veían como mendigo mendigo ciego, que era mendigo
decían: —¿No mendigo, decíanlo decían: —¿mendigo ciego, decían pedir
es éste el que decían: —¿ conocían No es éste el decían: —¿ No limosna se
se sentaba No es éste el como un que se sentaba es éste este el preguntaban:
para que se sentaba pordiosero para mendigar que se sentaba —¿No es éste
mendigar? para mendigar ciego se y mendigaba? para mendigar este el que se
y mendigaba? preguntaban: y mendigaba? sentaba para
—¿«¿No es mendigara
ése se el pedir limosna?
hombre que se
sentaba para
solía sentarse
a mendigar?
?»».

2 Unos decían: ~~2 Unos~~ Otros ~~2 Unos~~ 2 Unos decían: 2 Unos decían: 2 Unos decían:
 —Este es. Y decían: ~~—Este~~ Algunos ~~—Este~~ El es. Y ~~—Este~~ «Él es. ~~—Este~~ Sí, es él
 otros: —No. ~~es~~ Es éste. Y decían: —; y otros: —Y—otros». Y ~~otros~~ Otros
 Pero se parece ~~otros~~ Otros Este es. Y que ~~No. Pero~~ A él Otros: —No. decían: —No,
 a él. El decía: decían: —No. sí, y otros se parecía ~~él. Pero~~ «A él seno es él,
 —Yo soy. ~~Pero se parece~~ decían: —«El decía: —Yo parecía ~~él. El~~ aunque se le
 , sino que es No. Pero, sólo soy. ». Él decía: —parece. Pero
 parecido a él. se le parecía «Yo soy:». ~~se parece a él :~~
 El Él decía: —él. El decía». El mismo
 Yo soy Soy yo. Pero el decía: —Yo Sí,
 mendigo yo soy.
 seguía
 diciendo: —
 Yo «¡Sí, soy :
 yo!».

10 Entonces le 10 Entonces le 10 Entonces le 10 Entonces le 10 Entonces le 10 Entonces le
 decían: —decían: ~~—¿¿~~ decían Le le decían decían decían
 ¿Cómo te Cómo te preguntaron: dijeron: ~~—¿¿~~ preguntaron: preguntaron:
 fueron fueron —¿Quién te Cómo te —¿Cómo te —¿Cómo—te
 abiertos los abiertos sanó? ¿Cómo fueron fueron fueron
 ojos? restaurados los te —fueron abiertos los abiertos los
 ojos? abiertos —los ojos? ojos? ojos Y cómo es
 ojos sucedió? que ahora
 puedes ver?

11 El 11 El 11 El 11 El 11 El 11 El
 respondió: —~~respondió~~ respondió El ~~respondió~~ respondió ~~respondió~~ El
 El hombre que ~~Respondió~~ él: les dijo: —El ~~Respondió~~ él y Respondió él y les contestó:
 se llama Jesús—El ~~hombre~~ hombre al que dijo: —El ~~dijo~~: —El ~~—El~~ El ~~Ese~~
 hizo lodo, me ~~que se llamase~~ — llama Aquel hombre Aquel hombre ~~hombre que se~~
 untó los ojos y ~~llamado Jesús~~ llaman Jesús ~~que se llama~~ que se llama llama Jesús
 me dijo: "Vé ~~ahizo lodo, me~~ hizo lodo, me Jesús ~~hizo~~ Jesús ~~hizo~~ hizo lodo, me
 Siloé y untó los ojos y lo untó en los lodo, me untó lodo, me untó lo untó en los
 lávate." me dijo: "Vé a ojos y me dijo: los ojos, y me los ojos y me ojos, y me
 Entonces al Siloé y "Vé a "Ve al dijo: "Vé a Vedijo: "Vé a "Ve dijo: "Vé a "Ve
 cuando fui y ~~lávate."~~ estanque de al Siloé, y al Siloé y al estanque de
 me lavé, recibí ~~Entonces~~ Siloé y ~~lávate."~~ lávate:" Siloé, y
 la vista. ~~cuando.~~ Por ~~lávate."~~". ~~Entonces~~ ~~Entonces~~ ~~lávate."~~
 tanto fui, y, me Entonces ~~cuando;~~ y fui, ~~cuando fui y~~ ". ~~Entonces~~
 lavé, y recibí ~~cuando~~ fui, y me lavé, y Fui, pues, me ~~cuando.~~ Yo
 la vista. me lavé, recibí ~~recibí~~ la vista. lavé y recibí fui, y en
 la — vista. y la vista. cuanto me
 ahora puedo lavé, recibí la
 ver! ~~vista~~ pude ver.

12 Y le 12 Y le 12 Y — le 12 Y Entonces 12 Y Entonces 12 Y Entonces
 dijeron: —dijeron: —¿dijeron: — le dijeron: —le dijeron: —le dijeron:
 ¿Dónde está ~~Dónde está él?~~ ¿Dónde está él? ¿Dónde está ¿Dónde está preguntaron:
 él? El dijo: —El ~~dijo~~ Dice: ahora? El ~~dijo~~: él? El dijo: —él? El ~~El~~ El dijo: —¿Dónde está
 No sé. —No sé. —le No sé. —No sé. ese hombre? Y
 preguntaron. él ? El ~~El~~ dijo:
 —No lo sé —
 contestó.

1.2 Análisis de texto INTERLINEAL/ Juan 9.1–12

Interlineal inverso del Nuevo Testamento español-griego, RVR60³

Juan 9.1

Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς

Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento

Juan 9.2

καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες Ῥαββὶ τίς ἥμαρτεν οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ ⁴

Y le preguntaron sus discípulos, diciendo: Rabí, ¿quién pecó, éste o sus padres, para que haya nacido ciego

Juan 9.3

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ

Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él

³ Referimos un interlineal inicial, con algunas referencias gramaticales de autores diversos.

⁴ Juan 9:2: ... τίς ἥμαρτεν, **οὗτος** ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ...: ... ¿quién pecó, **éste** o sus padres ...?

Hech. 4:11: **οὗτός** ἐστιν ὁ λίθος ...: **Esta** es la piedra ... (comp. Gál. 4:24; 1 Ped. 1:25).

Para decidir cuál es el punto que el autor quiere destacar es necesario analizar el contexto y no sólo el uso del pron. El pron. demostrativo ὃδε (τάδε): *éste*, se encuentra diez veces en el N.T. (Ejs.: Hech. 21:11; Stg. 4:13; Apoc. 2:1).⁴

Juan 9.4

ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστὶν ἔρχεται νύξ ὅτε⁵ οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι

Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar

Juan 9.5

ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὃ φῶς εἰμι τοῦ κόσμου

Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo

Juan 9.6

ταῦτα εἰπὼν ἔπτυνε χαμαὶ καὶ ἐποίησε πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ

Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego

⁵ A veces en el N.T. las conjs. ὅτε y ὅταν se usan para introducir cláusulas adjetivas. Ejs.:

Mat. 9:15: ... ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύουσιν: ...

Vendrán días en los cuales el novio les será quitado, y entonces ayunarán.

Rom. 2:16: ..., ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιον μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ: ..., en el día en que Dios juzgue por medio de Jesucristo los secretos de los hombres, según mi Evangelio (comp. Mar. 1:32; 14:12; Luc. 17:22; Juan 9:4).HANNA, R. (2010). *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento griego* (segunda edición, 2010) (69). El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano.

Juan 9.7

καὶ εἶπεν αὐτῷ Ὑπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ ὃ ἐρμηνεύεται ἀπεσταλμένος ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθε βλέπων⁶

y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo

Juan 9.8

οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν ἔλεγον Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν

Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

Juan 9.9

ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἄλλοι δὲ ὅτι Ὅμοιος αὐτῷ ἐστὶν ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγώ εἰμι

Unos decían: El es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy

Juan 9.10

ἔλεγον οὖν αὐτῷ Πῶς ἀνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί

Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos

⁶ La forma más común de expresar una relación modal en el N.T. es por medio del ptcp. Por lo general, esta construcción puede traducirse con un gerundio. Ej.: Juan 9:7: ... ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθεν βλέπων: ... Así pues, él fue, se lavó y regresó viendo (comp. Mat. 4:23). HANNA, R. (2010). *Sintaxis exegetica del Nuevo Testamento griego* (segunda edición, 2010) (61). El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano.

Juan 9.11

ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν Ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ εἶπέ μοι Ὑπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ καὶ νίψαι ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα

Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista

Juan 9.12

εἶπον οὖν αὐτῷ Ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος λέγει Οὐκ οἶδα

Entonces le dijeron: ¿Dónde está él? El dijo: No sé.

1.3 Análisis gramatical

Análisis de texto | Juan 9.1–12.

Palabra por palabra, Utilizamos para las definiciones las siguientes fuentes:

LGENT: Se trata de un lexicográfico de TUGGY, A. E. (2003). *Lexico griego-español del Nuevo Testamento*. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano.

Diccionario STRONG: Se trata de un diccionario de palabras originales del Antiguo y Nuevo Testamento según STRONG, J. (2002). *Nueva concordancia Strong exhaustiva: Diccionario*. Nashville, TN: Caribe. Podemos ampliar la información si interesara con más variantes. Interlineal inverso del Nuevo Testamento español-griego, Reina-Valera de 1960

Juan 9.1

Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκAl pasar Jesús, vio a un hombre ciego de
γενετῆς | RVR60 NT IINV nacimiento | RVR60

Καὶ Kai

καί kai

conjunción, lógico conectivo

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

παράγων paragōn Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

παράγω paragō

verbo, presente, activo, participio, singular, nominativo, masculino

Diccionario Strong ; conducir cerca; ir al lado; alejarse

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Pasar, desaparecer, desvanecerse

εἶδεν eiden Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

εἶδον eidon

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

LGENT

DIB griego ver; prestar atención a; entender; visitar; experimentar; enterarse de; hacer que ocurra

ESL

ἄνθρωπον anthrōpon Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

ἄνθρωπος anthrōpos

nombre, acusativo, singular, masculino

Diccionario Strong semblante; con cara humana; humano

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser humano, hombre, ser viviente; Hombre; ¡Hombre! ¡Amigo!; humanamente, del punto de vista humano, como hombre natural; Cierta persona; uno; one, you; man; on; Un hombre que; varón adulto, esposo, hijo, esclavos; el hombre interior, el hombre exterior, el viejo hombre, el nuevo hombre

τυφλὸν typhlon Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

τυφλός typhlos

adjetivo, acusativo, singular, masculino

Diccionario Strong ; opaco; nublado; ciego

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ciego

ἐκ ek Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

ἐκ ek

preposición

Diccionario Strong origen; de donde; de, fuera

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Desde, de, de entre, por, por causa de, por medio de, a base de, según, en, etc.;

Separación; Según, de acuerdo con; Desde

γενετῆς genetēs Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

γενετή genetē

nombre, genitivo, singular, femenino

Diccionario Strong 1074; ; nacimiento

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Nacimiento

Juan 9.2

καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Y le preguntaron sus discípulos, diciendo:
λέγοντες Ῥαββὶ τίς ἥμαρτεν οὗτος ἢ οἱ Rabí, ¿quién pecó, éste o sus padres, para
γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ | RVR60 que haya nacido ciego | RVR60

NT IINV

Juan 9.3

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus
οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ padres, sino para que las obras de Dios se
ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ | RVR60 NT IINV manifiesten en él | RVR60

ἀπεκρίθη apokrinomai Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que
las obras de Dios se manifiesten en él.

ἀποκρίνομαι apokrinomai

verbo, aoristo, indicativo, tercera persona, singular, pasivo, medio

Diccionario Strong concluir por uno mismo; responder; empezar a hablar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Responder, contestar, replicar; Continuar

ὁ ho Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de
Dios se manifiesten en él.

ὁ ho

artículo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

ESL

Ἰησοῦς Iēsous Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las
obras de Dios se manifiesten en él.

Ἰησοῦς Iēsous

nombre, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong Jesús; Yejoshúa)

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Jesús; Josué

Οὔτε Oute Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

οὔτε oute

conjunción, partícula, lógico correlativo, negativo

Diccionario Strong 5037; ; ni también; ni; no; ni siquiera

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT No, ni

οὗτος houtos Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

οὗτος houtos

pronombre, demostrativo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 846; ; él (ella; este; esa

LGENT Este, ésta, esto; Es decir, que significa; Este, esta, él, ella, ello

DIB griego

ἡμαρτεν hēmartēn Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ἡμαρτάνω hamartanō

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong errar; no participar; errar; pecar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Pecar, ser culpable, cometer una falta; Pecar

οὔτε oute Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

οὔτε oute

conjunción, lógico correlativo, lógico disyuntivo

Diccionario Strong 5037; ; ni también; ni; no; ni siquiera

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT No, ni

οἱ ἡοὶ Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ὁ ho

artículo, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

γονεῖς goneis Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

γονεὺς goneus

nombre, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong 1096; ; padre, madre

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Padre; Padres

αὐτοῦ autou Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

αὐτός autos

pronombre, personal, tercera persona, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong desconcertante; hacia atrás; sí mismo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT mismo, por uno mismo; el mismo; él, ella, ello

ἀλλ' all' Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ἀλλὰ alla

conjunción, lógico contrastivo

Diccionario Strong otras; contrariamente

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Pero, sin embargo, sino, al menos, siquiera, por el contrario, por lo menos, y bien bueno, bueno pues, entonces, en tal caso; Pero, mas; Pero, todavía, por cierto, por lo menos; Sin embargo, a pesar de esto

ἵνα hina Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ἵνα hina

conjunción, adverbial propósito

Diccionario Strong demostrativa; 3588;); que; propósito; el resultado); 3363; .

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Para que, a fin de que, para; De que, que; De modo que, de manera que; Para que; de modo que

φανερῶθῃ phanerōthē Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

φανερῶ phaneroō

verbo, aoristo, pasivo, subjuntivo, tercera persona, singular

Diccionario Strong 5318; ; hacer aparente

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Revelar, dar a conocer, demostrar, manifestar; Revelarse, manifestarse, darse a conocer, ser manifestado, ser conocido, comparecer

τὰ ta Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ὁ ho

artículo, nominativo, plural, neutro

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

ἐργα erga Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ἔργον ergon

nombre, nominativo, plural, neutro

Diccionario Strong trabajar); laborar; acto

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Obra, trabajo, hecho, tarea, misión, función, expresión práctica; Obra, trabajo, hecho, tarea, misión, función, expresión práctica

τοῦ tou Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ὁ ho

artículo, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

Θεοῦ Theou Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

θεός theos

nombre, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong deidad; 3588;); Divinidad; magistrado; de; heb.; muy

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Dios; Dios

ἐν en Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

ἐν en

preposición

Diccionario Strong posición; instrumentalidad; reposo; en; a; sobre; por

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT En; en, a, ante, cerca de; Cuando, en, mientras, durante; mente, con, en; Entre; Con, por, por medio de; Mientras; Cuando, al, al momento que; En lo que; Mientras, entre tanto que; Por lo cual, por, en que

αὐτῷ αὐτῷ Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

αὐτός autos

pronombre, personal, tercera persona, dativo, singular, masculino

Diccionario Strong desconcertante; hacia atrás; sí mismo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT mismo, por uno mismo; el mismo; él, ella, ello

Juan 9.4

ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρας ἐστὶν ἔρχεται νύξ ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι | RVR60 NT IINV Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar | RVR60

ἐμὲ eme Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἐγώ egō

pronombre, personal, primera persona, acusativo, singular

Diccionario Strong yo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Yo, yo mismo

δεῖ dei Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

δεῖ dei

verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong es (fue; necesario; obligatorio)

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Es necesario, se debe, es menester, se necesita, se tiene la obligación de, es propio, conviene; Conveniente, es propio, se debe

ἐργάζεσθαι ergazesthai Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἐργάζομαι ergazomai

verbo, presente, ya sea medio o pasivo, infinitivo

Diccionario Strong 2041; ; laborar, trabajar; efecto, estar dedicado a; con

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Trabajar, labrar, producir, comerciar, invertir, oficiar; Trabajar, labrar, producir, comerciar, invertir; Oficiar, ganarse, producir

τὰ τα Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ὁ ho

artículo, acusativo, plural, neutro

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

ἔργα erga Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἔργον ergon

nombre, acusativo, plural, neutro

Diccionario Strong trabajar); laborar; acto

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Obra, trabajo, hecho, tarea, misión, función, expresión práctica; Obra, trabajo, hecho, tarea, misión, función, expresión práctica

τοῦ tou Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ὁ ho

artículo, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

πέμπαντός pempantos Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

πέμπω pempō

verbo, aoristo, activo, participio, singular, genitivo, masculino

Diccionario Strong despachar; partida; terminus ad quem; ordenado; transmitir, otorgar o ejercer

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Enviar, comisionar, diputar, asignar

με me Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἐγώ egō

pronombre, personal, primera persona, acusativo, singular

Diccionario Strong yo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Yo, yo mismo

ἕως heōs Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἕως heōs

conjunción, adverbial temporal

Diccionario Strong hasta

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Hasta (que); Entre tanto (que), mientras, en tanto que; Hasta, mientras; Hasta, antes; Hasta

ἡμέρα hēmera Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἡμέρα hēmera

nombre, nominativo, singular, femenino

Diccionario Strong (sentarse; 1476;); manso; gentil; día; período

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Día, época, tiempo; Día; Tribunal humano; Día, tiempo, época

ἐστίν estin Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura;
la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber;
Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

ἐρχεται erchetai Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día
dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἐρχομαι erchomai

verbo, presente, ya sea medio o pasivo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong venir; ir

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Venir, ir, marchar, llegar, irse; Venir, llegar, ir, volver

νύξ nyx Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la
noche viene, cuando nadie puede trabajar.

νύξ nyx

nombre, nominativo, singular, femenino

Diccionario Strong noche

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Noche; Noche; De noche; En la noche, esta noche; Durante la noche, toda la
noche; Noche

ὅτε hote Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura;
la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ὅτε hote

conjunción, adverbio, adverbial temporal

Diccionario Strong lo que; también; cuando; 5119; .

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Al tiempo que, cuando, en tanto que, mientras

οὐδεὶς oudeis Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

οὐδεὶς oudeis

adjetivo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 1520; ; ni siquiera uno; nadie, ninguno, nada

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Nadie, ninguno, nada, no, de ningún valor, en nada; Ningún, ninguna; Nadie, ninguno, nada; Sin valor, sin mérito, nada; En nada, en ninguna manera

δύναται dynatai Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

δύναμαι dynamai

verbo, presente, ya sea medio o pasivo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong ser capaz; posible

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Poder, ser capaz, poder hacer; Poder, ser capaz, poder hacer

ἐργάζεσθαι ergazesthai Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

ἐργάζομαι ergazomai

verbo, presente, ya sea medio o pasivo, infinitivo

Diccionario Strong 2041; ; laborar, trabajar; efecto, estar dedicado a; con

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Trabajar, labrar, producir, comerciar, invertir, oficiar; Trabajar, labrar, producir, comerciar, invertir; Oficiar, ganarse, producir

Juan 9.5

ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὃ φῶς εἰμι τοῦ κόσμου |Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo | RVR60

RVR60 NT IINV

ὅταν hotan Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

ὅταν hotan

conjunción, adverbial temporal

Diccionario Strong 302; ; cuando sea; hipótesis; incertidumbre); en tanto que

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Cuando, siempre que, tantas veces como

ἐν en Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

ἐν en

preposición

Diccionario Strong posición; instrumentalidad; reposo; en; a; sobre; por

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT En; en, a, ante, cerca de; Cuando, en, mientras, durante; mente, con, en; Entre; Con, por, por medio de; Mientras; Cuando, al, al momento que; En lo que; Mientras, entre tanto que; Por lo cual, por, en que

τῷ τō Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

ὁ ho

artículo, dativo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

κόσμῳ kosmō Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

κόσμος kosmos

nombre, dativo, singular, masculino

Diccionario Strong arreglo; decoración; mundo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Adorno, mundo, universo, tierra habitada, orden, gente; Adorno; Mundo, sistema del mundo presente, universo; La tierra habitada, el mundo; El mundo, las cosas terrestres; El mundo, la humanidad; Mundo

ὃ ὁ Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, subjuntivo, primera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber;

Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

φῶς phōs Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

φῶς phōs

nombre, nominativo, singular, neutro

Diccionario Strong brillar; manifiesto; rayos; luminosidad

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Luz, fuego, resplandor; Luz, fuego, resplandor

εἰμι eimi Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, indicativo, primera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber;

Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

τοῦ tou Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

ὁ ho

artículo, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

κόσμου kosmou Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

κόσμος kosmos

nombre, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong arreglo; decoración; mundo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Adorno, mundo, universo, tierra habitada, orden, gente; Adorno; Mundo, sistema del mundo presente, universo; La tierra habitada, el mundo; El mundo, las cosas terrestres; El mundo, la humanidad; Mundo

Juan 9.6

ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσσε χαμαὶ καὶ ἐποίησεDicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo
πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος καὶ ἐπέχρισε τὸνcon la saliva, y untó con el lodo los ojos del
πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ |ciego | RVR60

RVR60 NT IINV

ταῦτα tauta Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo
los ojos del ciego,
οὗτος houtos

pronombre, demostrativo, acusativo, plural, neutro

Diccionario Strong 846; ; él (ella; este; esa

LGENT Este, ésta, esto; Es decir, que significa; Este, esta, él, ella, ello

DIB griego

εἰπὼν eipōn Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo
los ojos del ciego,
εἶπον eipon

verbo, aoristo, activo, participio, singular, nominativo, masculino

LGENT

DIB griego hablar; nombrar; llamar; traducir el significado; significar; por así decir

ἔπτυσσε eptyse Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo
los ojos del ciego,
πτύω ptyō

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong escupir

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Escupir

χαμαί chamai Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

χαμαί chamai

adverbio

Diccionario Strong fisura; hacia tierra; postrado

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT En; al suelo; tierra

καὶ kai Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

καὶ kai

conjunción, lógico conectivo

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

ἐποίησε epoiēse Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ποιέω poieō

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong hacer

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Hacer, efectuar, causar, realizar, llevar a cabo, crear, dar, producir, preparar, guardar, celebrar, pretender, alegar, mostrar, ser activo, trabajar, vivir, practicar; Hacer, efectuar, causar, realizar, llevar a cabo, crear, dar, producir, preparar, guardar, celebrar, pretender, alegar, mostrar, ser activo, trabajar, vivir, practicar

πᾶλὸν pēlon Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

πηλός pēlos

nombre, acusativo, singular, masculino

Diccionario Strong barro, lodo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Lodo, barro

ἐκ ek Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ἐκ ek

preposición

Diccionario Strong origen; de donde; de, fuera

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Desde, de, de entre, por, por causa de, por medio de, a base de, según, en, etc.; Separación; Según, de acuerdo con; Desde

τοῦ tou Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ὁ ho

artículo, genitivo, singular, neutro

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

πτύσματος ptysmatos Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

πτύσμα ptysma

nombre, genitivo, singular, neutro

Diccionario Strong 4429; ; saliva

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Saliva

καὶ kai Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

καί kai

conjunción, lógico conector

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

ἐπέχρισε epechrise Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ἐπιχρίω epichriō

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong 5548; ; embadurnar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Untar, ungir

τὸν ton Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ὁ ho

artículo, acusativo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

πηλὸν pēlon Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

πηλός pēlos

nombre, acusativo, singular, masculino

Diccionario Strong barro, lodo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Lodo, barro

ἐπὶ epì

ἐπί epi

preposición

Diccionario Strong superimposición; distribución; sobre, encima; descanso; a, sobre; dirección; hacia, sobre; a, sobre, etc.

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT En, sobre, encima de, entre, hacia, ante de; En, durante, en tiempo de; En, sobre, a, hacia, a base de, contra, con, cerca de, junto a, ante; En, durante, cuando, entonces, en tiempo de; En, sobre; En, sobre, hacia, a, entre, contra, por, para, junto a; Juntos con el mismo propósito; Durante, mientras, en, cuando; Por... veces

τοὺς tous Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ὁ ho

artículo, acusativo, plural, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

ὀφθαλμοὺς ophthalmous Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ὀφθαλμός ophthalmos

nombre, acusativo, plural, masculino

Diccionario Strong 3700; ; ojo; visión; envidia

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ojo, vista; Ojo, vista; Envidia, malicia

τοῦ tou Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

ὁ ho

artículo, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

ESL

τυφλοῦ typhlou Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

τυφλός typhlos

adjetivo, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong 5187; ; opaco; nublado; ciego

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ciego

Juan 9.7

καὶ εἶπεν αὐτῷ Ὑπαγε νίψαι εἰς τὴν le dijo: Ve a lavarte en el estanque de
κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ ὃ ἐρμηνεύεται Siloé (que traducido es, Enviado). Fue
ἀπεσταλμένος ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ entonces, y se lavó, y regresó viendo |
ἦλθε βλέπων | RVR60 NT IINV RVR60

καὶ kai y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue
entonces, y se lavó, y regresó viendo.

καί kai

conjunción, lógico conectivo

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

εἶπεν eipen y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado).
Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

εἶπον eipon

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

LGENT

DIB griego hablar; nombrar; llamar; traducir el significado; significar; por así decir

αὐτῷ autō y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado).
Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

αὐτός autos

pronombre, personal, tercera persona, dativo, singular, masculino

Diccionario Strong desconcertante; hacia atrás; sí mismo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT mismo, por uno mismo; el mismo; él, ella, ello

Ἦπαγε Hypage y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ὑπάγω hypagō

verbo, presente, activo, imperativo, segunda persona, singular

Diccionario Strong 71; ; conducir, llevar; -se; bajo; retirarse; hundiéndose

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ir, irse, alejarse, irse a casa, hacer ir a casa; Ir, irse, regresar, volver

νίψαι nipsai y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado).
Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

νίπτω niptō

verbo, aoristo, medio, imperativo, segunda persona, singular

Diccionario Strong limpiar; realizar ablución; 3068; .

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Lavar

εἰς eis y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

εἰς eis

preposición

Diccionario Strong a; adentro

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Uno, una, un; Un; Algún, un; Cierta; El primer día de la semana; El uno; el otro; Uno ... el otro; Uno... otro, y un tercero.; Cada uno en particular; Uno por uno, cada uno, uno tras otro

τὴν τὴν y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ὁ ho

artículo, acusativo, singular, femenino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

κολυμβήθραν kolymbēthran y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

κολυμβήθρα kolymbēthra

nombre, acusativo, singular, femenino

Diccionario Strong 2864; ; lugar para sumergirse; estanque

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Estanque, piscina

τοῦ tou y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ὁ ho

artículo, genitivo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

Σιλωάμ Silōam y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

Σιλωάμ Silōam

nombre, indeclinable, genitivo, singular, masculino, nombre propio

Diccionario Strong Siloé

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Siloé

ὁ ἦν καὶ εἶπε: Ἔρχου καὶ λούου ἐν τῷ ἑρμῆναι (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ὥς ἦν

pronombre, relativo, nominativo, singular, neutro

Diccionario Strong 3588;); quien, cual, que, cuyo; 3757; .

LGENT El que, el cual, quien; ad sensum; El que, el cual, él, ella, ello; Pero él; El uno... el otro

DIB griego quién, cuál, el que, lo que, el cual, lo cual

ἐρμηνεύεται ἡρμῆναι καὶ εἶπε: Ἔρχου καὶ λούου ἐν τῷ ἑρμῆναι (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ἐρμηνεύω ἡρμῆναι

verbo, presente, pasivo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong traducir

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Interpretar, explicar; Significar, traducirse

ἀπεσταλμένος ἀπεσταλμένος καὶ εἶπε: Ἔρχου καὶ λούου ἐν τῷ ἑρμῆναι (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ἀποστέλλω ἀποστέλλω

verbo, perfecto, pasivo, participio, singular, nominativo, masculino

Diccionario Strong 4724; ; poner aparte; enviar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Enviar, despachar, delegar, despedir; Enviar, despachar, delegar, despedir; mandar

ἀπῆλθεν ἀπῆλθεν καὶ εἶπε: Ἔρχου καὶ λούου ἐν τῷ ἑρμῆναι (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ἀπερχομαι ἀπερχομαι

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong 2064; ; salir; partir; a un lado; apartar; detrás; seguir

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Irse, marcharse, partir, salir, volverse por el mismo camino, desaparecer, abandonar; Partir, marcharse, irse; Partir, marcharse, irse; Difundir; correr; Ir, seguir
οὕν οὖν y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

οὕν οὖν

conjunción, lógico inferencial

Diccionario Strong ciertamente; de acuerdo a

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Entonces, ahora, por eso, pues, así que; Entonces; Así que, de modo que, pues, por consiguiente, así; Entonces, por lo tanto

καὶ kai y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

καὶ kai

conjunción, lógico conectivo

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

ἐνίψατο enipsato y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

νίπτω niptō

verbo, aoristo, medio, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong limpiar; realizar ablución; 3068; .

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Lavar

καὶ kai y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

καί kai

conjunción, lógico conectivo

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

ἤλθε ēlthe y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

ἔρχομαι erchomai

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong venir; ir

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Venir, ir, marchar, llegar, irse; Venir, llegar, ir, volver

βλέπων blepōn y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

βλέπω blepō

verbo, presente, activo, participio, singular, nominativo, masculino

Diccionario Strong mirar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Mirar, ver, observar, examinar, vigilar, guardarse de; Ver.; Mirar, observar, examinar; Poder ver; Fijarse en, vigilar, tener cuidado; Mirar, darse cuenta de, hacer caso a; Mirar, vigilar, guardarse de, tener cuidado; Ver, percibir, sentir, darse cuenta; Ver

Juan 9.8

οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ ἔλεγον Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν | RVR60Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba | RVR60
NT IINV

οἱ hoι Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

ὁ ho

artículo, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

οὖν oun Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

οὖν oun

conjunción, lógico inferencial

Diccionario Strong ciertamente; de acuerdo a

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Entonces, ahora, por eso, pues, así que; Entonces; Así que, de modo que, pues, por consiguiente, así; Entonces, por lo tanto

γείτονες geitones Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

γείτων geitōn

nombre, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong 1093; ; vecino; terreno; amigo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Vecino

καὶ kai Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

καί kai

conjunción, lógico conectivo

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

οἱ οὗτοι Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

ὁ ho

artículo, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

θεωροῦντες theōrountes Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

θεωρέω theōreō

verbo, presente, activo, participio, plural, nominativo, masculino

Diccionario Strong 3708;); ser un espectador; discernir; experiencia; reconocimiento

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ver, mirar, observar, considerar, percibir; Experimentar

αὐτὸν auton Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

αὐτός autos

pronombre, personal, tercera persona, acusativo, singular, masculino

Diccionario Strong desconcertante; hacia atrás; sí mismo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT mismo, por uno mismo; el mismo; él, ella, ello

τὸ τοῦ ἔπειτα τοὺς γείτονες, καὶ τοὺς ποὺ πρὶν αὐτὸν εἶδον ὅτι τυφλὸς ἦν, λέγοντες· οὐκ ἔστιν αὗτος ὁ ποὺ κάθητο καὶ ἐπετελεῖτο;

ὁ ho

artículo, acusativo, singular, neutro

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

πρότερον proteron Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

πρότερος proteros

adjetivo, acusativo, singular, neutro

Diccionario Strong 4253; ; anterior; previo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Antiguo, pasado, anterior; Pasado

ὅτι ἔπειτα τοὺς γείτονες, καὶ τοὺς ποὺ πρὶν αὐτὸν εἶδον ὅτι τυφλὸς ἦν, λέγοντες· οὐκ ἔστιν αὗτος ὁ ποὺ κάθητο καὶ ἐπετελεῖτο;

ὅτι hoti

conjunción, sustantival contenido

Diccionario Strong que; porque

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Que, porque, por, pues; Ya que, porque, siendo que, pues

τυφλὸς typhlos Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

τυφλός typhlos

adjetivo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 5187; ; opaco; nublado; ciego

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ciego

ἤν ἔν Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

εἰμί eimi

verbo, imperfecto, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber; Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

ἔλεγον elegon Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

λέγω legō

verbo, imperfecto, activo, indicativo, tercera persona, plural

Diccionario Strong «colocar»; relatar; discurso; individual; romper el silencio; extendida; significar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar; contestar, preguntar; Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar, contestar, preguntar, pensar dentro de sí, llamar

Οὐχ Ouch Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

οὐ ou

partícula, negativo, interrogativo

Diccionario Strong no

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Donde, adonde, cuando, que

οὗτός houtos Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

οὗτος houtos

pronombre, demostrativo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 846; ; él (ella; este; esa

LGENT Este, ésta, esto; Es decir, que significa; Este, esta, él, ella, ello

DIB griego

ἐστὶν estin Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían:

¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber; Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

ὁ ho Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

ὁ ho

artículo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

καθήμενος kathēmenos Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

κάθημαι kathēmai

verbo, presente, ya sea medio o pasivo, participio, singular, nominativo, masculino

Diccionario Strong (sentarse; 1476;); sentarse; permanecer, quedarse, residir

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Estar sentado, estar fijo, sentarse, vivir, permanecer, estar; Estar sentado; Vivir, permanecer, estar; Sentarse

καὶ kai Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

καί kai

conjunción, lógico conector

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

προσαιτῶν prosaitōn Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

προσαιτέω prosaiteō

verbo, presente, activo, participio, singular, nominativo, masculino

Diccionario Strong 154; ; pedir repetidamente; importunar; solicitar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Pedir limosna, mendigar

Juan 9.9

ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἄλλοι δὲ ὅτι Unos decían: El es; y otros: A él se parece.

Ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγώ El decía: Yo soy | RVR60

εἰμι | RVR60 NT IINV

ἄλλοι alloi Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ἄλλος allos

adjetivo, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong de otra manera; diferente

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Otro, diferente

ἔλεγον elegon Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

λέγω legō

verbo, imperfecto, activo, indicativo, tercera persona, plural

Diccionario Strong «colocar»; relatar; discurso; individual; romper el silencio; extendida; significar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar; contestar, preguntar; Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar, contestar, preguntar, pensar dentro de sí, llamar

ὅτι hoti Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ὅτι hoti

conjunción, sustantival contenido

Diccionario Strong que; porque

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Que, porque, por, pues; Ya que, porque, siendo que, pues

οὗτός Houtos Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

οὗτος houtos

pronombre, demostrativo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 846; ; él (ella; este; esa

LGENT Este, ésta, esto; Es decir, que significa; Este, esta, él, ella, ello

DIB griego

ἐστίν estin Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber; Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

ἄλλοι alloi Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ἄλλος allos

adjetivo, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong de otra manera; diferente

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Otro, diferente

δὲ de Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

δέ de

conjunción

Diccionario Strong pero, y

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Pero, al contrario, antes bien, mas, sino; Pero por otra parte; Pues bien; Ahora bien, entretanto; Y, así como, al mismo tiempo, y también, igualmente, así, pues, pues bien, sí

ὅτι hoti

ὅτι hoti

conjunción

Diccionario Strong que; porque

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Que, porque, por, pues; Ya que, porque, siendo que, pues

Ὅμοιος Homoios Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ὅμοιος homoios

adjetivo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 3674; ; similar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Semejante, igual, parecido; Semejante, igual, parecido

αὐτῷ autō Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

αὐτός autos

pronombre, personal, tercera persona, dativo, singular, masculino

Diccionario Strong desconcertante; hacia atrás; sí mismo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT mismo, por uno mismo; el mismo; él, ella, ello

ἐστίν estin Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurrir, suceder, acontecer, haber; Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

ἐκεῖνος ekeinos Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ἐκεῖνος ekeinos

pronombre, demostrativo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 1563; ; ese, esa, eso

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Aquel, aquella, aquello; El, ella, lo, ése, ésta, eso

ἔλεγεν elegen Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

λέγω legō

verbo, imperfecto, activo, indicativo, tercera persona, singular

Diccionario Strong «colocar»; relatar; discurso; individual; romper el silencio; extendida; significar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar; contestar, preguntar; Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar, contestar, preguntar, pensar dentro de sí, llamar

ὅτι hoti Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ὅτι hoti

conjunción, sustantival contenido

Diccionario Strong que; porque

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Que, porque, por, pues; Ya que, porque, siendo que, pues

Ἐγὼ Egō Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

ἐγὼ egō

pronombre, personal, primera persona, nominativo, singular

Diccionario Strong yo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Yo, yo mismo

εἰμι eimi Unos decían : El es; y otros: A él se parece. El decía : Yo soy.

εἰμί eimi

verbo, presente, activo, indicativo, primera persona, singular

Diccionario Strong existo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser, existir; Haber, existir; Vivir, quedar; Ocurre, suceder, acontecer, haber; Ser; Ser; Ser; Es, es decir, significa; Estar

Juan 9.10

ἔλεγον οὖν αὐτῷ Πῶς ἀνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί | RVR60 NT IINV ojos | RVR60

ἔλεγον elegon Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

λέγω legō

verbo, imperfecto, activo, indicativo, tercera persona, plural

Diccionario Strong «colocar»; relatar; discurso; individual; romper el silencio; extendida; significar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar; contestar, preguntar; Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar, contestar, preguntar, pensar dentro de sí, llamar

οὖν oun Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

οὖν oun

conjunción, lógico inferencial

Diccionario Strong ciertamente; de acuerdo a

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Entonces, ahora, por eso, pues, así que; Entonces; Así que, de modo que, pues, por consiguiente, así; Entonces, por lo tanto

ὡτ̃ autō Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

ὡτ̃ός autos

pronombre, personal, tercera persona, dativo, singular, masculino

Diccionario Strong desconcertante; hacia atrás; sí mismo

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT mismo, por uno mismo; el mismo; él, ella, ello

Π̃ς Pōs Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

π̃ς pōs

adverbio, interrogativo

Diccionario Strong ¿en qué forma?; ¿cómo?; ¿cuánto!

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT De alguna manera, de algún modo

ἀνεῳχθ̃σαν̃ aneōchthēsan Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

ἀνοίγ̃ω anoigō

verbo, aoristo, pasivo, indicativo, tercera persona, plural

Diccionario Strong abrir; abrir; , destapar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Abrir, desplegar, revelar; Abrir

σου sou Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

σύ sy

pronombre, personal, segunda persona, genitivo, singular

Diccionario Strong tú:—

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Tú

οἱ ὅλοι Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

ὁ ho

artículo, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong el, la, lo

LGENT

DIB griego el, la, los, las

ὀφθαλμοί ophthalmoi Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

ὀφθαλμός ophthalmos

nombre, nominativo, plural, masculino

Diccionario Strong 3700; ; ojo; visión; envidia

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ojo, vista; Ojo, vista; Envidia, malicia

Juan 9.11

ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν Ἄνθρωπος Respondió él y dijo: Aquel hombre que se
λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησε καὶ llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y
ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς καὶ εἶπέ μοι me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me
Ἔπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ lavé, y recibí la vista | RVR60
καὶ νίψαι ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος
ἀνέβλεψα | RVR60 NT IINV

ἀπεκρίθη apekrithē Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me
untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

ἀποκρίνομαι apokrinomai

verbo, aoristo, indicativo, tercera persona, singular, pasivo, medio

Diccionario Strong concluir por uno mismo; responder; empezar a hablar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Responder, contestar, replicar; Continuar

ἐκεῖνος ekeinos Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me
untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

ἐκεῖνος ekeinos

pronombre, demostrativo, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong 1563; ; ese, esa, eso

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Aquel, aquella, aquello; El, ella, lo, ése, ésta, eso

καὶ kai Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

καί kai

conjunción

Diccionario Strong copulativa; cumulativa; y, también, aún, así, entonces, también

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Y, pero, aun, hasta; Y, aun, es decir; Y entonces, y así, y; Aún así, sin embargo, pero, a pesar de esto; Esto es, a saber; No sólo... sino también, así ... como, tanto... como; También, de igual modo

εἶπεν eipen Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

εἶπον eipon

verbo, aoristo, activo, indicativo, tercera persona, singular

LGENT

Ἄνθρωπος Anthrōpos Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

ἄνθρωπος anthrōpos

nombre, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong semblante; con cara humana; humano

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Ser humano, hombre, ser viviente; Hombre; ¡Hombre! ¡Amigo!; humanamente, del punto de vista humano, como hombre natural; Cierta persona; uno; one, you; man; on; Un hombre que; varón adulto, esposo, hijo, esclavos; el hombre interior, el hombre exterior, el viejo hombre, el nuevo hombre

λεγόμενος legomenos Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

λέγω legō

verbo, presente, pasivo, participio, singular, nominativo, masculino

Diccionario Strong «colocar»; relatar; discurso; individual; romper el silencio; extendida; significar

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar; contestar, preguntar; Decir, hablar, asegurar, afirmar, declarar, sostener, querer decir, significar, ordenar, mandar, contestar, preguntar, pensar dentro de sí, llamar

Ἰησοῦς Iēsous Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

Ἰησοῦς Iēsous

nombre, nominativo, singular, masculino

Diccionario Strong Jesús; Yejoshúa)

Concordancia Manual y Diccionario

LGENT Jesús; Josué

Juan 9.12

εἶπον οὖν αὐτῷ Ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος λέγει Οὐκ

οἶδα | RVR60 NT IINV

No sé. | RVR60

Comentemos gramáticas de Juan 9.1-12⁷

1 M73⁸ Aquí en la expresión temporal, ἐκ indica el punto de partida (comp. el v. 24 y 6:64): *desde su nacimiento*.

2 B218⁹ Ἰνα se usa para expresar un resultado esperado: *¿para que naciera ciego?* (el efecto es real; pero se infiere la causa; *con el resultado de que*, es decir, resultado real; este es resultado consecutivo, pero la variante débil con ὅτι indica que algunos escribas lo entendieron como un ἵνα causal

3 Ἰνα aparece aquí con un sentido imperativo; así que la segunda parte de la respuesta de Jesús es: *pero dejen que las obras de Dios sean manifestadas en él* (Cadoux toma tentativamente este ἵνα como imperativo)

4 En el contexto ἕως significa: *mientras*, no: *hasta*.

5 Este versículo contiene el único caso de ὅταν que expresa la idea de duración en el N.T.: *entre tanto que*.

6 En este versículo, αὐτοῦ está totalmente alejado de ὀφθαλμούς y no tiene ningún énfasis en particular. Probablemente se pensó que el genitivo del pronombre era muy débil para terminar la oración: *sus ojos*.

7 La idea de movimiento se retiene en νῆψαι εἰς (comp. Mar. 1:5; εἰς se usa como ἐν, con un sentido local). [Editor. La última sugerencia parece preferible, ya que la frase prepositiva indica el lugar en que se le ordenó al ciego que se lavara.]

8 BD330¹⁰ El participio θεωροῦντες se usa con ὅτι con el significado: *quienes lo habían visto como un mendigo*.

9 La presencia de ὅτι antes de una cita en el N.T., no es ni siquiera una presunta evidencia de que la cita es indirecta, como ocurre aquí: *Él decía: yo soy*.¹¹

⁷ HANNA, R., Arroyo, K. S., & Álvarez, E. (1993). *Ayuda gramatical para el estudio del Nuevo Testamento griego* (Segunda edición) (123). El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano.

⁸ M MOULE, C.F.D., *An Idiom Book of New Testament Greek*. Nueva York: Cambridge University Press, 1959.

⁹ B BURTON, E.D., *Moods and Tenses of New Testament Greek*. Edimburgo: T. & T. Clark, 1898.

¹⁰ BD BLASS, F. y Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament*. Traducida del alemán y revisada por R. Funk. Chicago: The University of Chicago Press, 1961.

¹¹ HANNA, R., Arroyo, K. S., & Álvarez, E. (1993). *Ayuda gramatical para el estudio del Nuevo Testamento griego* (Segunda edición). El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano.

En el 9:1–12 se presenta el milagro de la sanidad de un hombre ciego. En los textos cercanos, Juan incluye la enseñanza de Jesús sobre Él mismo como la Luz del mundo (8:12–20) y sobre la ceguera espiritual de los fariseos incrédulos (9:35–41). Además, Juan presenta el milagro de la resurrección de Lázaro (11:1–44). Dentro de este relato incluye una enseñanza breve sobre Jesús como la resurrección y la vida (11:25).⁷

La estructura del libro, parece bastante clara. Los versículos de 1:1–18 constituyen la introducción al relato. En éstos se resume el contenido que será desarrollado a través de la narrativa. Los últimos dos versículos del capítulo 20 y el capítulo 21 constituyen la conclusión del relato, en la cual se expresa el propósito del autor y se cierra la trama. Aparte de esto, se pueden notar dos grandes divisiones que conforman el cuerpo del relato del Evangelio según Juan: 1:19–12:50 y 13:1–20:29. La primera división trata de las señales mediante las cuales se muestra a los incrédulos que Jesús es Cristo, el Hijo de Dios; y la segunda trata sobre la preparación de sus seguidores para su ausencia. En la segunda división se incluye la pasión, muerte y resurrección de Jesús, con lo cual no sólo se muestra que él es el Hijo de Dios, sino también cómo deben vivir sus seguidores cuando él no esté presente entre ellos.

2. COMENTARIO DEL TEXTO

2.1 Comentario Gramatical¹²

Capítulo 9

1. *Y al pasar (paragön)*. Participio presente en voz activa de *paragö*, viejo verbo ir por el lado, pasar por el lado (Mt. 20:30). El único ejemplo en este Evangelio, pero también aparece en 1 Juan 2:8, 17. Fue en el día después de las intensas escenas del capítulo 8, pero no en la fiesta de la Dedicación, a pesar de los argumentos de Westcott. La fiesta de la Dedicación tiene lugar tres meses después (10:22). *De nacimiento (ek genetës)*. Caso ablativo con *ek* de la vieja palabra proveniente de *genö*, *ginomai*. Sólo aquí en el

¹² Nos basamos en su obra para comprender algunos aspectos antes de pasar a exponer nuestras conclusiones. ROBERTSON, A. T. (2003). *Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento: Obra Completa (6 Tomos en 1)*. Barcelona, España: Editorial Clie.

uevo Testamento, pero la frase *tuphlos ek genetës* es común en los escritores griegos. Probablemente un personaje bien conocido con su puesto de mendigo (versículo 5).

2. ¿Quién pecó? (*tis hëmarten;*). Segundo aoristo de indicativo en voz activa de *hamartanö*. Véase Hechos 3:2; 14:8 para dos ejemplos de lisiados de nacimiento. La ceguera es común en el Oriente, y Jesús sanó a muchos con este problema (cf. Mr. 8:23; 10:46) y menciona este hecho como una de las marcas del Mesías en su mensaje al Bautista (Mt. 11:5). Éste es el único ejemplo de curación de ceguera congénita. No hay certeza de que los discípulos esperaran que Jesús sanara este caso. Se sienten confundidos por el concepto judío de que la enfermedad era un castigo por el pecado. El Libro de Job ya había demostrado que no era siempre así, y Jesús les expone lo mismo (Lc. 13:1–5). Si este hombre era culpable, se debía a un pecado prenatal, lo que ciertamente es un concepto curioso. La otra alternativa atribuía la culpa a sus padres. Esto era en ocasiones cierto (Éx. 20:5, etc.), pero en absoluto siempre de esta manera. A los casuistas rabínicos les encantaba discutir sutilezas acerca de este problema. Ezequiel proclama (18:20): «El alma que pecare, ésta morirá» (responsabilidad individual por el pecado cometido). Hay algo en la herencia, pero no todo. *Para que haya nacido ciego* (*hina tuphlos gennëthëi*). Probablemente el uso consecutivo (o subfinal) de *hina* con el primer aoristo pasivo de subjuntivo de *gennaö*.

3. *Sino para que las obras de Dios se manifiesten en él* (*all' hina phaneröthëi ta erga tou theou en autöi*). Jesús niega ambas alternativas, y presenta el propósito de Dios (*all' hina* con el primer aoristo de subjuntivo de *phaneroö*) como la verdadera solución. Es a veces verdad que la enfermedad es producto del pecado personal, como en el caso del hombre en 5:14, y los padres pueden transmitir los efectos del pecado hasta la tercera y cuarta generación, pero hay casos en los que no hay culpa de esta clase. Hay consuelo para muchos sufrientes en las palabras de Dios aquí.

4. *Nosotros debemos hacer las obras del que me envió* (BAS) (*hëmas dei ergazesthai ta erga tou pempsantos me*). Este es indudablemente el texto correcto (sustentado por las clases Occidental y Neutral) y no *eme* (Yo) y *me* (me) de la clase Siria, o *hëmas* (nosotros) y (*hëmas*) (nos) de la clase Alejandrina. Jesús nos asocia con Él en la tarea que el Padre le ha encomendado. Bernard argumenta vigorosamente, pero en vano,¹ en

¹ En realidad, la lectura siria, seguida por Reina-Valera, V.M., Besson, tiene un fuerte apoyo textual; aunque Tischendorf, siguiendo Alef^{pm}, B, D, L y varias versiones

favor de *eme me*. No podemos sondear la profundidad de la necesidad (*dei*) aquí involucrada en cada vida como en este pobre ciego y en cada uno de nosotros. *Entretanto que el día dura* (*heös hëmera estin*). Esta cláusula nos da a todos una nota de urgencia. *Viene la noche* (*erchetai nux*). «Está cayendo la noche», y ello rápidamente. La noche iba a caer sobre Jesús (7:33) y para cada uno de nosotros. Cf. 11:9; 12:35. Ni las luces eléctricas transforman la noche en día. *Heös* con el presente de indicativo (21:22ss.) significa «mientras», no hasta como en 13:38.

5. *Entretanto que estoy en el mundo* (*hotan en töi kosmöi ö*). Cláusula relativa indefinida con *hotan* y el presente de subjuntivo en voz activa *ö*; la Vulgata Latina traduce aquí *hotan* como *quamdiu*, en tanto que, o mientras que, como si fuera *heös*. Pero es evidente que Jesús hace referencia aquí a la encarnación histórica (17:11) y a cualquier anterior visitación en la época de los patriarcas, profetas, etc. Jesús, como Hijo de Dios, es siempre la Luz del mundo (1:4, 10; 8:12), pero aquí la referencia queda limitada a su manifestación «en el mundo». *Soy luz del mundo* (*phös eimi tou kosmou*). La ausencia del artículo determinado (*to phös* en 8:12) debe ser recalcada (Westcott). Literalmente: «Soy luz para el mundo, siempre que estoy en el mundo». La exhibición del carácter varía con la ocasión» (Westcott).

6. *Escupió en tierra* (*eptusen chamai*). Primer aoristo de indicativo en voz activa del viejo verbo *ptuö*, para lo cual véase Marcos 7:33. *Chamai* es un viejo adverbio, bien el dativo o el locativo (el sentido es más apropiado con el locativo), en el N.T. sólo aquí y en Juan 18:6. Jesús no recibió petición alguna para curar a este hombre, ni por el mismo afectado ni por otros. En muchos lugares se atribuyen poderes terapéuticos a la saliva. Los judíos consideraban que la saliva era eficaz para los problemas de la vista, pero estaba prohibido hacerlo en sábado. «Que Jesús supusiera que había alguna virtud en la

antiguas, lee «Debemos ... y nos envió», Alford, Green, Griesbach, Scholz, Lachman, etc., se adhieren a *eme ... me* (primera persona del singular: Debo, me envió), junto con A, C, la gran mayoría de unciales, cursivos, y muchas versiones antiguas. B y D dan *me* en el segundo puesto, lo que siguen Tregelles y Westcott y Hort, junto con la Sahídica y la Siríaca de Jerusalén, etc. Ello, junto con el sentido del contexto, donde la señal es para acreditar el hecho de que *Él* es la luz del mundo, constituye un fuerte apoyo para la lectura tradicional y mayoritaria preservada por Reina-Valera, V.M. y Besson (*N. del T.*).

aplicación del lodo queda contradicho por el hecho de que en otros casos de ceguera no lo empleó» (Dods). Cf. Marcos 8:23. No sabemos por qué se acomodó a la opinión general, a no ser que fuera para alentar al hombre a creer. *Hizo lodo* (*epoiësen pëlon*). El único empleo de *pëlos*, vieja palabra para lodo, en el Nuevo Testamento en este capítulo y en Romanos 9:21. El amasado del lodo y de la saliva constituyó otra infracción de las normas rabínicas acerca del sábado. *Untó con el lodo a los ojos* (*epechrisen autou ton pëlon epi tous ophthalmous*). Primer aoristo de indicativo en voz activa de *epichriö*, viejo verbo, extender, ungir, sólo aquí y en el versículo 11 en el N.T. «Extendió el lodo sobre sus ojos». B y C leen *epethëken* (primer aoristo de indicativo en voz activa de *epitithëmi*, poner encima).

7. *A lavarte* (*nipsai*). Primer aoristo de imperativo en voz media, segunda persona del singular, de *niptö*, forma tardía de *nizö*, lavar, especialmente de partes del cuerpo. Desde luego, el lavamiento de los ojos es cosa buena para los problemas de la vista, pero no debemos deducir que la cura se debiera al lodo ni al lavamiento. *En el estanque de Siloé* (*eis tën kolumbëthran tou Silöam*). La palabra *kolumbëthra* (de *kolumbaö*, nadar) es una palabra común para denotar una piscina para natación, en el N.T. sólo aquí y en 5:2, 7. El nombre de *Siloé* es hebreo (Is. 8:6) y significa «enviado» (*apestalmenos*, participio perfecto en voz pasiva de *apostellö*). Este estanque estaba situado al sur del área del templo, y aparentemente estaba conectado con un túnel subterráneo a la Fuente de la Virgen (5:2), según Bernard. El agua era conducida artificialmente al estanque de Siloé. *Se lavó* (*enipsato*). Primer aoristo en voz media directa (cf. *nipsai*), aparentemente bañándose, y no solamente lavando sus ojos. *Regresó viendo* (*ëlthen blepön*). Jesús lo había sanado. Fue probado por la demanda de que se lavara los ojos.

8. *Vecinos* (*geitones*). De *gë* (tierra), de la misma tierra. Una vieja palabra. Véase Lucas 14:2. *Lo habían visto* (*theörountes*). Participio presente activo de *theöreö*, que solían observarlo. *Antes* (*to proteron*). Acusativo adverbial, «el tiempo anterior», anteriormente. *Que era mendigo* (BAS) (*hoti prosaitës ën*). Véase 4:19 y 12:19 para el declarativo *hoti* después de *theöreö*. Pero es totalmente posible que aquí *hoti* sea «por cuanto» (Westcott). *Prosaitës* es una antigua palabra denotando mendigo, en el N.T. sólo aquí y en Marcos 10:46. Es de *prosaiteö*, pedir además (ver *prosaitön* abajo), algo que los mendigos saben cómo hacer. ¿*No es éste el que se sentaba y mendigaba?* (*Ouch houtos estin ho kathëmenos kai prosaitön*;). Tenía este puesto regular y era una figura familiar. Pero ahora sus ojos estaban totalmente abiertos.

9. *No, pero se parece a él* (BAS) (*Ouchi, alla homoios autöi estin*). Una vigorosa negación (*ouchi*) sugiriéndose un mero parecido. Caso instrumental asociativo *autöi* después de *homoios*. La multitud está dividida. *Él decía* (*ekeinos elegen*). Demostrativo enfático (como en 11, 12, 25, 36), «Aquél habló». Él sabía quién era.

10. *¿Cómo te fueron abiertos los ojos?* (*Pös oun ëneöichthësan sou hoi ophthalmoi;*). Una pregunta lógica y natural. Primer aoristo de indicativo en voz pasiva (triple aumento) de *anoigö*. Estos vecinos admiten el hecho y quieren que se les aclare la forma («cómo») en que tuvo lugar la curación.

11. *Ese hombre que se llama Jesús* (*ho anthröpos ho legomenos Iësous*). No conoce aún a Jesús como el Mesías ni como el Hijo de Dios (9:36). *Recibí la vista* (*aneblepsa*). Primer aoristo de indicativo en voz activa de *anablepö*, viejo verbo volver a ver, recuperar la vista, no estrictamente cierto de este hombre que nunca había visto. Recuperó una visión que jamás había tenido. Originalmente, el verbo significa mirar arriba (Mt. 14:19).

12. *¿Dónde está Él?* (*Pou estin ekeinos;*). La misma pregunta que en 7:11.

2.2 Comentarios exegéticos del texto:

1–5. Y pasando Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento—quien estaba sentado pidiendo limosnas, v. 8. ¿quién pecó, éste o sus padres, para que naciese ciego?—no en un estado de existencia anterior, en la cual, respecto a los malvados, no creían los judíos; sino, tal vez, expresando de manera aislada que el pecado en *alguna* parte seguramente había sido la causa de esta calamidad. Ni éste pecó, ni sus padres, etc.—la causa de su ceguera no estaba en él ni en sus padres, sino esto fué hecho a fin de que así se manifestasen “las obras de Dios”, en su curación. Conviéneme obrar las obras del que me envió, etc.—un dicho sumamente interesante que sale de la boca de Cristo; intimando (1) que él tenía una obra exacta que hacer en el mundo, con cada detalle de la misma arreglado y dispuesto para él; (2) que todo lo que él hacía en la tierra no fué sino “las obras de Dios”, particularmente el “andar haciendo bienes”, aunque no exclusivamente por milagros; (3) que cada obra tenía su *tiempo y lugar* precisos en su programa de instrucciones, para decirlo así; de ahí, (4) que así como su período de trabajo tenía su terminación definida, así dejando pasar algún servicio particular por su tiempo fijo, toda la obra sería desarreglada, y empujada fuera de su

período destinado para su terminación; (5) que él obraba siempre bajo el impulso de estas consideraciones, como hombre, pues “la noche viene, cuando nadie puede trabajar.” ¡Qué lecciones hay aquí para otros, y qué aliento hallamos en su ejemplo! Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo, etc.—no que él dejara de ser luz después; sino que tenía que hacer prueba completa de su fidelidad, mientras durara su carrera terrenal, desplegando su gloria. “Como antes del levantamiento de Lázaro (cap. 11:25), él se anuncia como *la resurrección y la vida*, así ahora él se presenta como la única fuente de luz espiritual, de donde la luz natural, que en este momento iba a ser conferida (al ciego), no es sino una derivación y un símbolo.” [Alford]. 6, 7. escupió en tierra, e hizo lodo ... y untó con el lodo sobre los ojos del ciego, etc.—Estas operaciones no son tan incongruas en su naturaleza, como pudieran parecer, aunque sería absurdo suponer que contribuyesen en el grado más mínimo al efecto que siguió. (Véase la nota acerca de Marcos 6:13, y 7:33, 34). Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa ... Enviado), etc.—(Véase 2 Reyes 5:10, 14). Así como la acción prescrita es puramente simbólica en su propósito, así en conexión con ella el evangelista toma nota del nombre del estanque como que en este caso llevaba testimonio al que fué *enviado* a hacer lo que sólo *simbolizaba*. (Véase Isaías 8:6, donde este mismo estanque se usa figurativamente para indicar “el río cuyos conductos alegrarán la ciudad de Dios”, y que por humildes que sean, hablan de un *Dios presente de Israel*).¹³

Veamos otro ejemplo:

9:1–12 Encuentro con el ciego. Hay una clara conexión entre este cap. y el 8, porque tanto en 8:12 como en 9:5 Jesús declaró que él era la luz del mundo. Ahora Juan menciona una ocasión específica en la cual Jesús fue visto como luz, dando la vista a un ciego. Los otros Evangelios registran casos de curaciones de ciegos por Jesús, pero lo característico en Juan es la discusión que provocó la curación que se centró en la persona de Jesús.

¹³ JAMIESON, R., Fausset, A. R., & Brown, D. (2002). *Comentario exegético y explicativo de la Biblia - tomo 2: El Nuevo Testamento* (199). El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones.

No es claro en base al texto cuándo ocurrió este episodio, pero fue en algún momento entre la fiesta de los Tabernáculos y la de la Dedicación (cf. 10:22). El hombre nunca había visto (1). El hecho de que él había nacido en esa condición realzó la discusión teológica que siguió. Hay menos dificultad en ver alguna conexión entre el pecado y el sufrimiento como un principio general, que en aplicarlo a casos concretos (2). La suposición de los discípulos de que el hombre mismo o sus padres debieron haber cometido alguna falta estaba de acuerdo con las teorías de la época. Algunos rabinos pensaban que era posible pecar antes del nacimiento. Pero Jesús se negó a contestar la pregunta de *¿quién pecó ... ?* y prefirió poner la atención más bien en la gloria de Dios. Que el sufrimiento se pudiera usar para la gloria de Dios era un concepto difícil de creer, aunque sea inherente en el enfoque cristiano del problema. Puede demostrar el poder iluminador de Cristo, no sólo en la esfera física sino también en la espiritual. En el v. 4 Jesús estaba incluyendo a sus discípulos en la realización de su propia misión, aunque no estaban involucrados en la realización inmediata del milagro de sanidad. El contraste entre *día* y *noche* parece ser simbólico si se refiere a la misión de Jesús, caso en el cual la *noche* representaría el fin de esa misión. La creciente hostilidad e incredulidad de los judíos se podían representar por las tinieblas de la noche, pero el primer criterio parece ser más aceptable.

La observación de Jesús en el v. 5 muestra que estaba pensando en su vida terrenal. El uso de *saliva* para curar la ceguera tiene algún paralelo en Mar. 7:33; 8:23, aunque en estos casos la saliva fue aplicada directamente, mientras que aquí se la mezcló con lodo. Había una idea común de que la saliva era buena para los ojos enfermos. Pero si bien Jesús usó los medios que se aceptaban corrientemente, no les dio ningún valor supersticioso. De hecho, la curación ocurrió sólo cuando el hombre se lavó en *el estanque de Siloé*, como le indicó Jesús. No es claro por qué Juan dice que Siloé significa *enviado*, pero quizá veía alguna conexión con Jesús, que era el enviado. Por supuesto, puede ser solamente una ayuda para sus lectores griegos, como en otros casos con los nombres hebreos (cf. 1:42). El v. 7 implica cierto retardo en la curación, quizá para probar la fe del hombre. La conversación posterior entre el hombre y sus vecinos se

cf. *Confer* (lat.), compare

cuenta con vivacidad excepcional (8–12). La discusión sobre la identidad del hombre, su vaguedad en cuanto al conocimiento de Jesús y la certeza de la curación son elementos presentados claramente.¹⁴

2.3 Papirología del evangelio¹⁵

Existen numerosos papiros que contienen fragmentos del evangelio de Juan. Algunos de ellos presentan una escritura que data de fechas muy próximas al momento estimado de redacción del evangelio.^{Nota 2} Se destacan particularmente los siguientes, catalogados según la clasificación de Aland y Aland,¹p. 335 como *papiros de Categoría I*:

- El papiro 52 o papiro Biblioteca Rylands \mathfrak{P}^{52} , conocido también como *el fragmento de San Juan*. Se trata del manuscrito en estado fragmentario del evangelio de Juan más antiguo conocido hasta el momento. Se conserva en la biblioteca John Rylands, Mánchester (Reino Unido). Su datación de alrededor del año 135 es uno de los factores decisivos en la determinación del *terminus ad quem* (fecha más tardía en que se puede haber compuesto el evangelio).
- El papiro 66, también llamado \mathfrak{P}^{66} . Es un códice casi completo del evangelio de Juan, que forma parte de la colección conocida como los papiros Bodmer. Se trata de un caso único, por el nivel de integridad y conservación de un material datado de fines del siglo II o principios del siglo III.
- El papiro 75, conocido como \mathfrak{P}^{75} , o *papiro Bodmer XIV-XV*, datado de 175-225. Abarca vastas secciones de los evangelios de Lucas y de Juan. Constituye el manuscrito más antiguo encontrado que mantiene unidos a dos evangelios y fue interpretado como evidencia de que las comunidades cristianas primitivas ya manejaban estos materiales como una unidad.

¹⁴ Carson, D., France, R., Motyer, J., & Wenham, G. (2000). *Nuevo comentario Bíblico: Siglo veintiuno* (electronic ed.) (Jn 9.1–12). Miami: Sociedades Bíblicas Unidas.

¹⁵ A modo original, hago una reseña de los fragmentos encontrados en general del evangelio de Juan, con manuscritos más antiguos encontrados hasta la fecha.

- Los números que acompañan al papiro conforman el sistema estándar de Gregory-Aland.
- El contenido incluye los capítulos y versículos principales. A menudo se trata de papiros en estado fragmentario en los que los capítulos no están completos. Por ejemplo, el \mathfrak{P}^{52} contiene 5 versículos de los 40 versículos del capítulo 18 de Juan.

Las filas marcadas en color amarillo suave corresponden a los papiros de Oxirrinco

Las filas marcadas en color ciano claro corresponden a los papiros Bodmer

Las filas marcadas en color rosa claro corresponden a los papiros Chester Beatty

Nombre	Fecha	Contenido	Institución	Ref #	Ciudad, Estado	País
Papiro 106	250	Juan 1:29-35; 1:40-46	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4445	Oxford	Reino Unido
Papiro 107	200-250	Juan 17:1-2; 17:11	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4446	Oxford	Reino Unido
Papiro 108	200-250	Juan 17:23-24; 18:1-5	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4447	Oxford	Reino Unido
Papiro 109	200-250	Juan 21:18-20; 21:23-25	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4448	Oxford	Reino Unido
Papiro 119	200-250	Juan 1:21- 28,38-44	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4803	Oxford	Reino Unido

Nombre	Fecha	Contenido	Institución	Ref #	Ciudad, Estado	País
Papiro 120	350	Juan 1:25-28,38-44	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4804	Oxford	Reino Unido
Papiro 121	250	Juan 19:17-18,25-26	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4805	Oxford	Reino Unido
Papiro 122	400	Juan 21:11-14,22-24	Museo Ashmolean	P. Oxy. 4806	Oxford	Reino Unido
Papiro 2	550	Juan 12:12-15; Lucas 7:22-26.50 (en copto, en el reverso)	Museo Arqueológico Nacional	Inv. 7134	Florence	Italia
Papiro 22	250	Juan 15:25-16:2.21-32	Biblioteca de la Universidad de Glasgow	P. Oxy. 1228; MS 2-X.I	Glasgow	RU
Papiro 28	250	Juan 6:8-12.17-22	Museo del Instituto de Palestina de Religión del Pacífico	P. Oxy. 1596; Pap. 2	Berkeley California	Estados Unidos
Papiro 36	550	Juan 3:14-	Biblioteca Médica	PSI 3	Florence	Italia

Nombre	Fecha	Contenido	Institución	Ref #	Ciudad, Estado	País
		18.31-32.34-35				
Papiro 39	250	Juan 8:14-22	Biblioteca <i>Ambrose Swasey</i>	P. Oxy. 1780; Inv. 8864	Rochester Nueva York	Estados Unidos
Papiro 44	s. VI o VII	Mateo 17:1-3.6-7; 18:15-17.19; 25:8-10; Juan 9:3-4; 10:8-14; 12:16-18	Museo Metropolitano de Arte	Inv. 14. 1. 527, 1 fol	Ciudad de Nueva York	Estados Unidos
Papiro 45	250	Mateo 20-21,25-26; Marcos 4-9,11-12; Lucas 6-7,9-14; Juan 4-5,10-11; Hechos 4-17	Biblioteca Chester Beatty - Biblioteca Nacional de Austria	P. Bíblico Beatty I Pap. g. 31974	Dublín Viena	Irlanda Austria
Papiro 5	250	Juan 1:23-31.33-40; 16:14-30; 20:11-17.19-20.22-25	Biblioteca Británica	P. Oxy. 208. 1781; Inv. 782. 2484	Londres	Reino Unido

Nombre	Fecha	Contenido	Institución	Ref #	Ciudad, Estado	País
Papiro 52	125	Juan 18:31-33; 18:37-38	Biblioteca Universitaria John Rylands	Gr. P. 457	Mánchester	Reino Unido
Papiro 55	s. VI o VII	Juan 1:31- 33.35-38	Biblioteca Nacional Austríaca	Pap. G. 26214	Viena	Austria
Papiro 59	650	Juan 1-2; 11- 12; 17-18; 21 †	Biblioteca y Museo Morgan	P. Colt 3	Ciudad de Nueva York	Estados Unidos
Papiro 6	350	Juan 10:1-2.4- 7.9-10; 11:1- 8.45-52 (texto griego)	Biblioteca Nacional y Universitaria	Pap. copt. 379. 381. 382. 384	Estrasburgo	Francia
Papiro 60	s. VI o VII	Juan 16:29- 19:26	Biblioteca y Museo Morgan	P. Colt 4	Ciudad de Nueva York	Estados Unidos
Papiro 63	s. IV o V	Juan 3:14-18; 4:9-10	Museos Estatales de Berlín	Inv. 11914	Berlín	Alemania
Papiro 66	200	Juan 1:1-6:11, 6:35b-14:26, 29-30; 15:2-26; 16:2-4, 6-7; 16:10-20:20, 22-23; 20:25- 21:9, 12, 17	Biblioteca Bodmer	P. Bodmer II	Cologne, Ginebra	Suiza
Papiro 75	175-225	Lucas 3:18- 24:53; Juan 1- 15	Biblioteca Apóstólica Vaticana	P. Bodmer XIV, XV	Ciudad del Vaticano	Ciudad del Vaticano
Papiro 76	s. VI	Juan 4:9,12	Biblioteca Nacional Austríaca	Pap. G. 36102	Viena	Austria

Nombre	Fecha	Contenido	Institución	Ref #	Ciudad, Estado	País
Papiro 80	250	Juan 3:34	Fundación San Lucas Evangelista	Inv. 83	Barcelona	España
Papiro 90	150	Juan 18:36-19:1; 19:1-7 †	Museo Ashmolean	P. Oxy. 3523; 65 6 B. 32/M (3-5)a	Oxford	Reino Unido
Papiro 93	450	Juan 13:15-17	Instituto Papiroológico Girolamo Vitelli	PSI 108	Florencia	Italia
Papiro 95	250	Juan 5:26-29,36-38	Biblioteca Médica	PL II/31	Florencia	Italia

2.4 *Aparato crítico y variantes*¹⁶ (juan 9.1-12)

9:4 ἡμᾶς WH¹⁷ Treg¹⁸ NIV¹⁹] Ἐμὲ RP²⁰

9.6 ἐπέχρισεν Treg NIV RP] ἐπέθηκεν WH

- αὐτοῦ WH Treg NIV] – RP

¹⁶ HOLMES, M. W. (2010). *Apparatus for the Greek New Testament: SBL Edition*. Logos Bible Software. Obsérvese los cambios en el texto bizantino (oriente)

¹⁷ WH Brooke Foss WESTCOTT and Fenton John Anthony Hort, *The New Testament in the Original Greek*, vol. 1: Text; vol. 2: Introduction [and] Appendix (Cambridge: Macmillan, 1881).

¹⁸ TREG Samuel Prideaux Tregelles, *The Greek New Testament*, Edited from Ancient Authorities, with their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome (London: Bagster; Stewart, 1857–1879).

¹⁹ NIV RICHARD J. Goodrich and Albert L. Lukaszewski, eds., *A Reader's Greek New Testament* (Grand Rapids: Zondervan, 2003).

²⁰ RP = The New Testament in the Original Greek: Byzantine Text-form 2005, compiled and arranged by Maurice A. Robinson and William G. Pierpont (Southborough, Mass.: Chilton, 2005).

- ὀφθαλμούς WH Treg NIV] + τοῦ τυφλοῦ RP

9.8 προσαίτης WH Treg NIV] τυφλὸς RP

9.9 ἔλεγον Οὐχί ἀλλὰ WH Treg NIV] δὲ ὅτι RP

9.10 Πῶς Treg RP] + οὖν WH NIV

9.11 ἐκεῖνος WH Treg NIV] + καὶ εἶπεν RP

- Ὁ ἄνθρωπος ὁ WH Treg NIV] Ἄνθρωπος RP
- ὅτι WH Treg NIV] – RP
- τὸν WH Treg NIV] τὴν κολυμβήθραν τοῦ RP
- οὖν WH Treg NIV] δὲ RP

9.12 καὶ εἶπαν WH Treg NIV] Εἶπον οὖν RP

3. APLICACIONES DEL TEXTO

3.1 Un evento escatológico:

Vivimos en un mundo en el que se exigen responsabilidades, se depuran y se buscan culpables, aunque en ocasiones, no interese demasiado que salgan a la luz o se conozcan. En cualquier caso, deseamos que los problemas, especialmente los que nos afectan a nuestros seres queridos, se solucionen y para ello, no escatimamos esfuerzos en determinar quién o quiénes son los responsables de las situaciones que van desarrollándose en la vida.

La crisis económica, la corrupción, el terrorismo, la violencia de género, los robos, las violaciones, los asesinatos, el dolor, los desahucios, el paro, y un largo etc. ¿Quién o quiénes son los responsables? Queremos saberlo y que se haga justicia. Somos conscientes que la culpa, o la razón, casi nunca le corresponde a un solo sujeto en un 100% sino que suele ser repartida y además en una serie de circunstancias diversas, pero nos indigna la violación de precisamente aquello de lo que Dios nos advierte en su Palabra, aún no le hagamos caso o ni siquiera creamos en Él. Lo cierto es que el hecho

de conocer al culpable parece saciar parcialmente nuestras demandas aunque objetivamente en ocasiones esto pueda suponer más dolor, por el hecho de conocer la responsabilidad y al, o los, responsables por el sufrimiento y la desdicha que padecemos. Un ejemplo; saber a la engañada esposa, que la que ha compartido cama con su amado de toda una vida, es su mejor amiga, hace más insoportable el adulterio. O bien, conocer que tu hijo fue quien mató a sus propios hijos, infantes todavía, e hizo desaparecer los cuerpos manteniendo a todo un país en vela durante muchos meses, sólo por despecho hacia su mujer y madre de los pequeños, no debe ser nada reconfortante, más bien todo lo contrario. Entonces, ¿por qué y para qué necesitamos saber el culpable, o los responsables de nuestra situación caída? ¿Somos nosotros mismos? ¿Qué significado se da al pecado original? ¿Somos responsables de los pecados de los demás? Las sectas del maniqueísmo a la que el mítico Agustín, fue devoto, y Pelagio con su intención contradictoria de un buen comportamiento, posible y necesario para el ser humano, demuestran la dificultad del tema.

No son pocas las preguntas que nos hacemos al respecto de un asunto con implicaciones universales e incluso cósmicas. Algo que ha preocupado a los rabinos de todos los tiempos. ¿Quién pecó éste o sus padres, para que haya nacido ciego? Es una de las preguntas teológicas y existenciales más importantes hechas a Jesús y una de las que más debates ha suscitado en las corrientes filosóficas. Desde Rousseau, el hombre es bueno por naturaleza y la sociedad lo cambia, por un lado, o las teorías religiosas donde el ser humano es por naturaleza malo y malo y malo. ¿Pero qué significa ser malo, y que opinión nos merece la idea del bien y mal que se desprende de nuestra conciencia? No me imagino en líneas generales hoy, que alguien nos pida una respuesta sobre dónde dirigirnos al próximo supermercado en una dirección que desconocemos y nos conteste ofensivamente o nos golpee directamente sin mediar palabra, o bien, una ancianita se cae en una acera y nosotros tratamos de ayudarla de forma espontánea y natural, sin embargo la religión nos dirá que no somos buenos por naturaleza.²¹

²¹ Aún el caso está en espera de ser juzgado, los niños presuntamente asesinados por su padre en Córdoba, un presunto infanticidio que mantiene en vela al país y lo indigna. El caso de Ruth y José.

http://sociedad.elpais.com/sociedad/2012/08/27/actualidad/1346036457_915653.html

El maniqueísmo sostiene que el Mal está por encima del bien y no podemos librarnos de ésta superioridad, mientras que Pelagio insistía en la idea del buen comportamiento para lograr fines santos.

El pensamiento de Tomás de Aquino quiero hacerlo mío, en éste ensayo, donde podemos establecer paralelos, ya que, Dios utiliza el mal en aras de un bien mayor. En cualquier caso, les dejo con mi encuentro, con éste ciego de nacimiento y su realidad, que es la nuestra y espero poder suscitar algunas preguntas en el lector que nos permitan acercarnos a la luz del mundo, y vivir nuestro dolor, tal como dijo: Paul Claudel:

“Jesús no vino para explicar el sufrimiento o para evitarlo. Vino para llenarlo de su presencia”

Desconozco la edad del sujeto que no puede ver y que la tradición no ha dudado en llamarle “el ciego de nacimiento” a pesar de que esta osadía, sea un asunto de difícil diagnóstico médico, para la época del relato, especialmente, ya que el glaucoma infantil se desconocía y las cegueras congénitas lo eran en función de los testimonios de familiares o particulares. Observemos que los discípulos desde el capítulo seis han

La doctrina fundamental del maniqueísmo se basa en una división dualista del universo, en la lucha entre el bien y el mal: el ámbito de la luz (espíritu) está gobernado por Dios y el de la oscuridad (problemas) por Satán. En un principio, estos dos ámbitos estaban totalmente separados, pero en una catástrofe original, el campo de la oscuridad invadió el de la luz y los dos se mezclaron y se vieron involucrados en una lucha perpetua. La especie humana es producto, y al tiempo un microcosmos, de esta lucha. El cuerpo humano es material, y por lo tanto, perverso; el alma es espiritual, un fragmento de la luz divina, y debe ser redimida del cautiverio que sufre en el mundo dentro del cuerpo. Se logra encontrar el camino de la redención a través del conocimiento del ámbito de la luz, sabiduría que es impartida por sucesivos mensajeros divinos, como Buda y Jesús, y que termina con Mani. Una vez adquirido este conocimiento, el alma humana puede lograr dominar los deseos carnales, que sólo sirven para perpetuar ese encarcelamiento, y poder así ascender al campo de lo divino. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos. Sin embargo la conducta universal del hombre ha ido evolucionando hacia una “bona fides” y una ética que no existía antes, o por lo menos, era menos evidente en aspectos relacionados con los derechos fundamentales, por eso, el comportamiento no creo, defina de la mejor forma, el pecado. Debemos reformularnos de nuevo éste concepto, pervertido y deformado por la religión. Pecado, en religión, transgresión de una ley o práctica sagrada, sancionada por la divinidad. En particular, transgresión considerada según el judaísmo, el cristianismo, y el islam. En la mayoría de las religiones existe una determinada idea de lo bueno y lo malo. Tal vez la manifestación más temprana de estas nociones fue el fuerte oprobio relacionado con la trasgresión de un tabú. Pero sólo en las tradiciones judeo-cristiana e islámicas se considera la referencia característica del pecado, convirtiéndose en el mal, comportamiento en un crimen directo contra el Ser Supremo. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos. TOMAS de AQUINO Suma Teológica cuestión 48. Citado por BADENAS R. Frente al dolor. SAFELIZ 2012

desaparecido para emerger ahora de forma súbita. En el relato encontramos dos ceguerras, una sanada y otra que permanece para siempre. Piensan que no hay sufrimiento sin culpabilidad, Jesús demostrará con su vida (especialmente) y su muerte, todo lo contrario, sin ser culpable de nada, sufre la incomprensión de su creación. Es un relato plural, que debe interpelarnos a cambiar. El gesto del barro se menciona cuatro veces y la piscina del “ENVIADO” bien podría ser Jesús. ¿No fuimos creados del barro acaso? ¿Simboliza una nueva creación desde las directrices de Jesús, y una nueva cirugía espiritual?

Debe ser horrible no poder ver , pero además, sentirse el objeto teológico de una duda razonable, sentirse además, responsable de ello, ser casi siempre famoso, no por razones de misericordia sino por concordancias temáticas sobre el pecado y exégesis inhumanas sobre su realidad, no de la de los exégetas que no perciben su necesidad de visión y todo esto debió suponerle un añadido extra a su desgracia.

Desconocemos su nombre, su edad exacta, aunque sabemos por sus padres, que podría ser adulto ya que dijeron que “edad tenía” cuando fueron interrogados por los judíos sobre la ceguera de su hijo, y esto en una sociedad como la de entonces, podría indicarnos que no era muy joven y muy posiblemente ya “mendigaba” desde mucho tiempo atrás y era conocido por todos.

Es sábado y no estaba permitido realizar curaciones ni rituales con barro para sanaciones muy rutinarias durante la semana con excepción de extrema gravedad para la vida del individuo. Sin embargo, allí estaba, próximo al templo, cansado y angustiado por una vida sin colores, con una vida mísera y con muchas preguntas sin respuestas. Es visto por Jesús, y a partir de entonces, ya nada volverá a ser igual. Quien no puede ver es visto por la Luz del mundo, por quien todo lo ve.

Acostumbraban a realizarse milagros falsos basados en magia o en un complot, si se incitaba al pueblo a despreciar la ley de Dios, cómo parecía ser éste caso, se debía condenar tal hecho. Es curioso que vayamos a ser sanados de nuestra dificultad, de nuestra adversidad, de nuestras íntimas incomprensiones, sin que lo esperemos ni lo demandemos formalmente, por lo menos directamente. ¡Ni siquiera sabemos quién es

Jesús! Primero Jesús ve, Jesús es muy diferente a nosotros, Jesús muestra que al salir del Templo, escapando de ser apedreado, manifiesta una empatía y amor por los demás que constriñe el alma. Los discípulos no ven, preguntan indiscretamente y de forma incluso osada y un poco desagradable al maestro sin tener aparentemente un ápice de misericordia sobre la realidad del ciego, mientras que Jesús le ve, primero le ve.

¿Qué vemos en los demás nosotros? ¿Qué creemos que ve Jesús en nosotros? ¿Cómo interpretamos lo que Jesús ve? Ver es un milagro en su misma esencia y el relato evoca precisamente un evento escatológico del juicio divino. Es asimismo una metáfora de nuestra realidad existencial y un acto de gracia sin precedentes a nivel universal. El ciego no descubre sólo los elementos materiales del color de las cosas, de la vida, de su derecho a ser vivo, de la redención de su desgracia sino que lo más importante para él, aún ni siquiera lo haya buscado es poder ver, esto es, reconocer al hijo de Dios, a Jesús, éste es el verdadero milagro.

¿Consideraríamos justo el sufrir por los errores de otro? O más aún, ¿qué pensaríamos si nuestros descendientes más amados, nuestros hijos van a ser castigados por delitos que no han cometido? Jesús mismo ha anunciado al paralítico de Betesda, una relación causa y efecto entre la ley, el pecado y la enfermedad, algo que desmiente ahora en relación con ésta ceguera congénita.²²

²² Nuestro relato sólo se menciona en Jn 9.1-41. Los sinópticos no hacen alusión a Él, de hecho, no hay un caso de ceguera congénita registrado den la Biblia. Si lo hay de cojera congénita reflejado en Hch 3, pero nunca se habla de un ciego desde el nacimiento. Los pacientes con glaucoma crónico simple (de ángulo abierto) suelen tener antecedentes familiares; la lesión ocular progresa sin causar grandes daños aparentes, con pérdida del campo visual, aunque la elevación de la tensión intraocular sea moderada y no haya síntomas agudos. El glaucoma de ángulo estrecho, por el contrario, produce dolor, infección (rojez) conjuntival, dilatación de la pupila y grave pérdida de visión. La córnea se vuelve opaca y la presión intraocular es alta. Microsoft ® Encarta ® 2007. © 1993-2006 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos. Comentario del pasaje general por SCHÖKLEL A.L Biblia del peregrino pág 1698 Mensajero. Enfermedad común en Oriente por la falta de higiene y vacunas infantiles que evitarían el Tracoma y no existían en ese momento. HENDRIKSEN, W. (1981). Comentario al Nuevo Testamento: El Evangelio según San Juan (337–363). Grand Rapids, MI: Libros Desafío. Algunos textos judíos de esa época enseñaban que el alma de una persona podía pecar en un estado preexistente (Sabiduría 8.20) Cf (Gn 25.22, Lc 41-44)

3.2 Conclusiones finales

Somos ese ciego de nacimiento, heredando la infección de un virus mortal del que no somos responsables, porque no estábamos allí, en Edén, pero que igualmente hemos sido hallados culpables y necesitamos la salvación. Nuestra ceguera es total, respecto a quién es Dios, cómo es, que quiere de mí, que espero yo de él. La vida no puede ser la misma, después de un encuentro personal tan profundo con Jesús, No eres el mismo, y hagas lo que hagas ya nunca serás igual.

En el concepto hebreo de ceguera aparece la idea del humo, es una cortina de humo, y por eso no podemos ver, pero puede aclararse y con el tiempo encontrar la luz. La ceguera no es incurable y tenemos una cita con Dios. Me parece impactante la pregunta de Jesús tras encontrar al ciego sanado de su enfermedad física y expulsado de la Sinagoga. Jesús había desaparecido de la escena pero aparece justo cuando expulsan de la sociedad a alguien inocente. Sale a nuestro encuentro, sabe dónde estamos y sabe que le necesitamos. ¿Crees en el hijo del hombre? No dialoga sobre lo

La población aproximada en Jerusalén, en la Pascua era de 200.000 habitantes. Cf JEREMIAS J. Jerusalén en Tiempos de Jesús. CRISTANDAD, Madrid 2000. Vide Peah VIII 9 Talmud de Jerusalén, eran comunes las curaciones que evocaban el pasado de los Reyes. Cf (2 Rey 5.10,14) Preexistencia de Abraham y apedreamiento anteceden al relato, mostrando ya cierta angustia en Jesús que a pesar de éstos problemas tiene su mirada fija en nuestra salvación. HENRY, M. (2003). Comentario de la Biblia Matthew Henry en un tomo (818–820). Miami: Editorial Unilit. Forma parte del primer interrogatorio hecho por fariseos y no judíos (que éstos lo harán a los padres del ciego) porque no entienden el milagro. En el interrogatorio familiar son judíos contra judíos y la oscuridad contrasta con la luz, Cristo. Vide comentarios de SCHÖKEL A.L La Biblia de nuestro pueblo. Jesús conoce la doctrina de la Culpa y del pecado en Jn 5.14 pero la cuestiona con Lc 13.1-5. Jesús no sana a petición del ciego, al igual que otros casos. Se atribuían poderes curativos en la saliva, el ritual es simbólico y provocativo, demuestra el engaño y la verdad. Jesús va más allá del ritual, es conocedor de la importancia de éste milagro y de sus implicaciones en su predicación de “Reino de Dios”

Las similitudes entre Jn 3 y Jn 9 y el significado del bautismo son “evidentes” Ej.: (Jn 3.2 y 9.32) Parece desprenderse ésta idea en (Ex 20.5 y 34.6-7) JAMIESON, R., Fausset, A. R., & Brown, D. (2002). Comentario Exegético y explicativo de la Biblia - tomo 2: El Nuevo Testamento (199–200). El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones. Si observamos (Jn 5.14 y 9.1-41) Jesús ver una relación entre que nos vaya mejor o peor en la vida si obedecemos la ley o por el contrario la desoímos pero no establece necesariamente un silogismo, tal es el caso en el libro de Job o en el ciego de nacimiento. (nada hicieron ni Él ni sus padres para éste nacimiento, es una consecuencia del pecado y no una causa)

ocurrido, sobre los culpables, sobre la injusticia, directamente apela al corazón. A veces no es el por qué la mejor pregunta sino el para qué.

Es curioso que tras la respuesta humilde del nuevo converso, ante la pregunta más importante que tiene que afrontar, como nosotros, ¿Crees en el hijo del hombre? Jesús no le responde con un YO SOY propio además de la estructura del evangelista, sino que lo hace con un “Lo has visto”, un giro curioso, ¿hemos llegado a ver a Jesús? Ya nada será igual.

Observad la transformación del ciego, UNICO caso de ceguera congénita registrado en la Biblia. ¿Dónde estaba Jesús? ¿Por qué el evangelista lo oculta? En El milagro de tu salvación, a veces la gente no lo creerá, pero es real y eres una nueva persona sin duda, si no es así, no hay milagro. Quieren obligar a los padres (podría ser Joven, el ciego) que declarasen al sanador de su hijo como un culpable hechicero pero las respuestas del ciego están dirigidas por un espíritu lleno de luz y “naturalmente” es valiente, todo lo contrario a nuestra natural praxis. Las preguntas del Sanedrín están dirigidas por aquel que quiere distorsionar el concepto puro del amor de Dios, un espíritu lleno de oscuridad.

La idea de no escuchar las oraciones de los pecadores aparece en la Escritura si su interpretación no tiene en cuenta la analogía de la fe. ¿Cómo entonces Jesús obró el milagro si era pecador? ¿Cómo te abrió los ojos? ¿Cómo te cambió la vida?

Se tenía miedo de hablar de Jesús, Hay una ceguera universal y moral, sin embargo el ciego no parece temer ni por su propia expulsión, es inconsciente en cuanto a las consecuencias de sus palabras. El dolor y la enfermedad NO siempre provienen de Dios, pero siendo una realidad, Dios lo que hace es actuar. Con el razonamiento humano, se quiere anular la evidencia mesiánica. Las acusaciones hacia Jesús basadas en la Ley opresora y no liberadora, a pesar de su utilidad.

La Iglesia puede hacerte mucho daño, le expulsaron, pero no la abandones, Jesús no lo hace. Jesús supo de la expulsión injusta y busca al ciego, de hecho, el ciego solo ha sido sanado de su enfermedad física, algo de suma importancia para Él, pero no

es suficiente para Dios. El diálogo de Jesús es tan diferente al de los fariseos...

OBSERVAR La evolución del ciego en la comprensión de la identidad de Jesús

- A) como hombre (vs11)
- B) como profeta (vs 17)
- C) como mesías (vs 38)

Jesús concluye: la verdadera responsabilidad individual no es el pecado de Adán, no es el pecado de los demás, es creerse sin necesidad de médico. La ceguera de los fariseos era más terrible que el tracoma infantil. Nadie es tan esclavo como aquel que se cree libre sin serlo, necesitamos siempre más amor del que merecemos.²³

Podemos concluir con la esperanza de responder a la inquietud de tanta humanidad en las preguntas de Agustín que hacemos nuestras:

Trabajo me cuesta, Señor, considerar como parte de la vida que ahora vivo, ni siquiera como principio de ella, a esa infancia mía de la que no tengo recuerdos y de la que algo sé por lo que otros me han dicho y por lo que veo en otros niños. Porque el olvido de mi primera infancia es tan tenebroso como el tiempo que viví en el seno de mi madre. Y si “fui concebido en la iniquidad y en el pecado me nutrió mi madre” (Sal 50.7), ¿Cuándo y dónde, Señor, te lo suplico, cuándo y dónde fui yo inocente?²⁴

²³ (Jn 11.37) demuestra que el evento era importante, quedará grabada en la mente de muchos mendigos y con el tiempo la historia será transmitida y enseñada a otros.

²⁴ SAN AGUSTÍN Confesiones Cap. VII, Ed TXT

BIBLIOGRAFÍA

BATCHELOR, M. (2000). *Abramos la Biblia*. Miami: Sociedades Bíblicas Unidas

BIBLIA PLENITUD: electronic ed. Nashville: Editorial Caribe, 2000.

BRUCE F. *Pablo*. Mundo bíblico 2003

CANCLINI, Arnoldo. *Comentario Bíblico Del Continente Nuevo: 1 Corintios*. Miami, FL: Editorial Unilit, 1995.

CARSON, D.A., R.T. France, J.A. Motyer, and G.J. Wenham. *Nuevo Comentario Bíblico: Siglo Veintiuno*. Electronic ed. Miami: Sociedades Bíblicas Unidas, 2000.

CORSANI, B., Buzzetti, C., & De Luca, G. (2000). *Guía para el estudio del Griego del Nuevo Testamento*. Massi, Giorgio. Miami: Sociedades Bíblicas Unidas

Diccionario general de la lengua española Vox. 1997. Barcelona: Biblograf, S.A.; Tecnolingua, S.L.

DOUGLAS, J.D. *Nuevo Diccionario Bíblico: Primera Edición*. Miami: Sociedades Bíblicas Unidas, 2000.

El Tesoro Del Conocimiento Bíblico: Referencias Bíblicas Y Pasajes Paralelos. BELLINGHAM, WA: Logos Research Systems, Inc., 2011.

EUSEBIO *Historia Eclesiástica*

FEE, GORDON D. *Primera Epístola A Los Corintios*. Grand Rapids, MI: Nueva Creación, 1994.

FRICKE, Roberto, Gustavo Sánchez, Cesar Caruachín et al. *Comentario Bíblico Mundo Hispano: 1 Y 2 Corintios*. 1. ed. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003.

GIL S. *La mujer en el nuevo testamento*. Aula7activa-AEGUAE, 2009

GOWER R. *Usos y costumbres de los tiempos bíblicos*. . Michigan: Portavoz, 1990

HANNA, Roberto. *Ayuda Gramatical Para El Estudio Del Nuevo Testamento Griego* :

HANNA, Roberto. *El Paso*, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993.

HARRISON E.F *Introducción al nuevo Testamento*. DESAFIO, Michigan 1980

HENRY, Matthew. *Comentario De La Biblia Matthew Henry En Un Tomo*. Miami: Editorial Unilit, 2003.

HERNÁNDEZ, Eduardo A., and CA) Lockman Foundation (La Habra. *Biblia De Estudio: LBLA*. La Habra, CA: Editorial Fundación, Casa Editorial para La Fundación Bíblica Lockman, 2003.

HOLMES, Michael W. *The Greek New Testament: SBL Edition*. Logos Bible. 2010

IGLESIA Cristiana Adventista del 7^a día, *Comentario Bíblico Adventista Tomo VI*

JAMIESON, Roberto, A. R. Fausset, and David Brown. *Comentario Exegético Y Explicativo De La Biblia - Tomo 2: El Nuevo Testamento*. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2002.

JEREMIAS J. *Jerusalén en tiempos de Jesús*. Ediciones Cristiandad, Madrid, 1977

KISTEMAKER, Simón J. *Comentario Al Nuevo Testamento: 1 Corintios*. Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 1998.

KITTO, John. *Una Historia Ilustrada De La Santa Biblia*. Bellingham

LACOSTE J.Y. *Diccionario crítico de teología* AKAL ed. 2007

LADD G.E. *Crítica del Nuevo Testamento*. Texas: Mundo Hispano, 2001

LOCKWARD, Alfonso. *Nuevo Diccionario De La Biblia*. Miami: Editorial Unilit, 2003. *Nuevo Comentario Ilustrado De La Biblia*. Nashville: Editorial Caribe, 2003.

PEDRO J.Lasanta *Diccionario doctrinal de San Agustín* Edibesa, Madrid 2003

PFEIFFER, Charles F. *Diccionario Bíblico Arqueológico*. El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1993.

PORTER, Rafael. *Estudios Bíblicos ELA: Solo Faltaba El Amor (1ra Corintios)*. Puebla, Pue., México: Ediciones Las Américas, A. C., 2005.

ROBERTSON, A. T. *Comentario Al Texto Griego Del Nuevo Testamento: Obra Completa* (6 Tomos En 1). Barcelona, España: Editorial Clie, 2003.

SHOGREN, G. (2005). *Introducción al Griego del Nuevo Testamento*. Ridley Park, Pennsylvania: Stylus Publishing.

STRONG, J. (2002). *Nueva concordancia Strong exhaustiva*:

VINE, W. (2000). *Vine diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*

WALTER P. *Tras las huellas de Pablo* CIDEP 2008 Lion Hudson plc. Oxford

WALVOORD, John F., and Roy B. Zuck. *El Conocimiento Bíblico, Un Comentario Expositivo: Nuevo Testamento, Tomo 3: 1 Corintios-Filemón*. Puebla, México: Zondervida 2005

WHITE G.E *Felicidad y armonía en el hogar*. Grand Rapids Michigan 1957